叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 国泰(cathay) 000001

2. 国泰(cathay) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国泰(Cathay)
第1/2页

[kæ'θeɪ]
CATHAY
国泰

国泰

[træns'leʃən]
TRANSLATIONS
翻译

翻译

[baɪ]
BY
经过

经过

['ezrə] [paʊnd]
EZRA **POUND**
埃兹拉 磅

埃兹拉·庞德

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]
FOR **THE** **MOST** **PART** **FROM** **THE** **CHINESE**
为了 这 最多 部分 从 这 中国人

大部分来自中国人

[ɒv; əv] [rːhɑːkuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]
OF **RIHAKU** **,** **FROM** **THE** **NOTES** **OF** **THE**
的 利白 , 从 这 笔记 的 这

理白的，摘自笔记

[leɪt] ['ɜːnɪst] [ˌfɛnə'loʊsə] , [ænd; ənd]
LATE **ERNEST** **FENOLLOSA** **,** **AND**
晚的 欧内斯特 芬诺洛萨 , 和

已故的欧内斯特·费诺洛萨，以及

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]
THE **DECIPHERINGS** **OF** **THE**
这 破译 的 这

破译

[prə'fesər] ['mɒri]
PROFESSORS **MORI**
教授们 森

森教授

[ænd; ənd][ɑː'riːgə]
AND **ARIGA**
和 阿里加

和阿里加

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ɛlkɪn] ['mæθjuːz] , [kɔːk] [striːt]
ELKIN **MATHEWS** **,** **CORK** **STREET**
麋鹿 马修斯 , 软木 街道

埃尔金·马修斯，科克街

-
MCMXV
-

1915年

[rːhɑːkuː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪərə] .
Rihaku **flourished** **in** **the** **eighth** **century** **of** **our** **era** **.**
利白 繁荣 在 这 第八 世纪 的 我们的 时代 .

李白活跃于公元八世纪。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['siːfeərə(r)][ɪz][ɒv; əv][ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪəriəd] .
The **Anglo** **-** **Saxon** **Seafarer** **is** **of** **about** **this** **period** **.**
这 盎格鲁 - 撒克逊 海员 是 的 关于 这 时期 .

《盎格鲁-撒克逊航海家》大约创作于这一时期。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .
The **other** **poems** **from** **the** **Chinese** **are** **earlier** **.**
这 其他 诗歌 从 这 中国人 是 早些时候 .

中国的其他诗歌年代更早。

[sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊmən] [ɒv; əv] [ʃuː]
Song **of** **the** **Bowmen** **of** **Shu**
歌曲 的 这 弓箭手 的 舒

蜀弓箭手之歌

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [fɜːn] - [ʃuːts]
Here **we** **are** **,** **picking** **the** **first** **fern** **-** **shoots**
这里 我们 是 , 挑选 这 第一的 蕨类 - 芽

我们现在正在采摘第一批蕨类嫩芽。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] : [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌntri] ?
And **saying** **:** **When** **shall** **we** **get** **back** **to** **our** **country** **?**
和 说 : 什么时候 将 我们 得到 后退 到 我们的 国家 ?

然后他们说：我们什么时候才能回到自己的国家?

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ken] - [nɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
Here **we** **are** **because** **we** **have** **the** **Ken** **-** **nin** **for** **our**
这里 我们 是 因为 我们 有 这 肯 - 宁 为了 我们的

我们之所以在这里，是因为我们有剑忍。

['fəʊmən] ,
foemen **,**
敌人 ,

敌人，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kʌmfət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒŋg(ə)lz] .
We **have** **no** **comfort** **because** **of** **these** **Mongols** **.**
我们 有 不 舒适 因为 的 这些 蒙古人 .

因为这些蒙古人，我们一点也不觉得舒服。

[wiː; wi] [grʌb] [ðə; ði] [spft] [fɜːn] - [ʃuːts] ,
We **grub** **the** **soft** **fern** **-** **shoots** **,**
我们 幼虫 这 柔软的 蕨类 - 芽 ,

我们挖出柔软的蕨类嫩芽，

[wen] ['eniwʌn] [sez] " [rɪ'tɜːn] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]
When **anyone** **says** **"** **Return** **,** **"** **the** **others** **are** **full** **of**
什么时候 任何人 说道 " 返回 , " 这 其他的 是 满的 的

当有人说"返回"时，其他人都充满了

['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

悲哀。

['sɒrəʊfl] [maɪndz] , ['sɒrəʊ] [ɪz] [strɒŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri]
Sorrowful minds , sorrow is strong , we are hungry
悲伤 思想 , 悲哀 是 强的 , 我们 是 饥饿的

悲伤的心灵，悲伤如此强烈，我们饥肠辘辘。

[ænd; ənd] ['θɜːsti] .
and thirsty .
和 渴 .

而且口渴。

['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɪz][nɒt] [jet] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][let]
Our defence is not yet made sure , no one can let
我们的 防御 是 不是 然而 制成 当然 , 不 一 能 让

我们的防御尚未万无一失，谁也不能掉以轻心。

[hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːn] .
his friend return .
他的 朋友 返回 .

他的朋友回来了。

[wiː; wi] [grʌb] [ðə; ði][əʊld] [fɜːn] - [stɔːks] .
We grub the old fern - stalks .
我们 幼虫 这 老的 蕨类 - 茎 .

我们拔出老蕨茎。

[wiː; wi] [seɪ] : [wɪl] [wiː; wi][biː; bi][let][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ?
We say : Will we be let to go back in October ?
我们 说 : 将要 我们 是 让 到 去 后退 在 十月 ?

我们问：我们十月份能被允许回去吗?

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [iːz] [ɪn] ['rɔɪəl] [ə'feəz] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kʌmfət] .
There is no ease in royal affairs , we have no comfort .
那里 是 不 舒适 在 皇家 事务 , 我们 有 不 舒适 .

王室事务纷扰不断，我们毫无安宁可言。

['aʊə(r)] ['sɒrəʊ] [ɪz]['bɪtə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)]
Our sorrow is bitter , but we would not return to our
我们的 悲哀 是 苦的 , 但 我们 会 不是 返回 到 我们的

我们悲痛欲绝，但我们绝不会回到过去。

['kʌntri] .
country .
国家 .

国家。

[wɒt] ['flaʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] ['blɒsəm] ?
What flower has come into blossom ?
什么 花 有 来 进入 开花 ?

什么花盛开了?

[huːz] ['tʃæriət] ?
Whose chariot ?
谁 战车 ?

是谁的战车?

[ðə; ði]['dʒɛnərəlz] .
The General's .
这 将军的 .

将军的。

['hɔːsɪz] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['iːv(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

Horses	**,**	**his**	**horses**	**even**	**,**	**are**	**tired**	**.**
马匹	,	他的	马匹	甚至	,	是	疲劳的	.

马匹，甚至是他的马匹，都累了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] .

They	**were**	**strong**	**.**
他们	是	强的	.

他们很强壮。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][rest] , [θriː] ['bæt(ə)lz][ə; eɪ] [mʌnθ] .

We	**have**	**no**	**rest**	**,**	**three**	**battles**	**a**	**month**	**.**
我们	有	不	休息	,	三	战斗	一个	月	.

我们没有休息时间，一个月要打三场仗。

[baɪ]['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] .

By	**heaven**	**,**	**his**	**horses**	**are**	**tired**	**.**
经过	天堂	,	他的	马匹	是	疲劳的	.

天哪，他的马累坏了。

[ðə; ði]['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][baɪ][ðem; ðəm]

The	**generals**	**are**	**on**	**them**	**,**	**the**	**soldiers**	**are**	**by**	**them**
这	将军们	是	在	他们	,	这	士兵	是	经过	他们

将军们在他们身边，士兵们也在他们身边。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [treɪnd] , [ðə; ði]['dʒenərəlz][hæv; həv]['aɪvəri]

The	**horses**	**are**	**well**	**trained**	**,**	**the**	**generals**	**have**	**ivory**
这	马匹	是	出色地	受过训练	,	这	将军们	有	象牙

马匹训练有素，将军们拥有象牙。

['æraus] [ænd; ənd] ['kwivə] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [fɪʃ] - [skɪn] .

arrows	**and**	**quivers**	**ornamented**	**with**	**fish**	**-**	**skin**	**.**
箭头	和	箭筒	装饰	和	鱼	-	皮肤	.

箭矢和箭袋上装饰着鱼皮。

[ðə; ði] ['enəmi] [ɪz] [swɪft] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] .

The	**enemy**	**is**	**swift**	**,**	**we**	**must**	**be**	**careful**	**.**
这	敌人	是	迅速	,	我们	必须	是	小心	.

敌人行动迅速，我们必须小心。

[wen] [wiː; wi][set] [aʊt] , [ðə; ði] ['wiləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] [wɪð] [sprɪŋ] ,

When	**we**	**set**	**out**	**,**	**the**	**willows**	**were**	**drooping**	**with**	**spring**	**,**
什么时候	我们	放	出去	,	这	柳树	是	下垂	和	春天	,

我们出发时，柳树因春天而低垂。

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

We	**come**	**back**	**in**	**the**	**snow**	**,**
我们	来	后退	在	这	雪	,

我们冒雪回来了，

[wiː; wi][gəʊ] ['sləʊli] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːsti] ,

We	**go**	**slowly**	**,**	**we**	**are**	**hungry**	**and**	**thirsty**	**,**
我们	去	缓慢地	,	我们	是	饥饿的	和	渴	,

我们走得很慢，我们又饿又渴。

['aʊə(r)][maɪnd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [huː] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [griːf] ?

Our	**mind**	**is**	**full**	**of**	**sorrow**	**,**	**who**	**will**	**know**	**of**	**our**	**grief**	**?**
我们的	头脑	是	满的	的	悲哀	,	WHO	将要	知道	的	我们的	悲伤	?

我们心中充满悲伤，谁会知道我们的痛苦?

[baɪ] - . 4th ['sentʃəri] [biː] . [siː] .

By	**Kutsugen**	**.**	**4th**	**Century**	**B**	**.**	**C**	**.**
经过	-	.	4th	世纪	B	.	C	.

作者：久津源。公元前4世纪。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tɔɪlət]
The **Beautiful** **Toilet**
这 美丽的 洗手间

美丽的厕所

[bluː] , [bluː] [ɪz][ðə; ði] [grɑːs] [ə'baʊt][ðə; ði]['rɪvə(r)]
Blue **,** **blue** **is** **the** **grass** **about** **the** **river**
蓝色的 , 蓝色的 是 这 草 关于 这 河

河边的草是蓝色的，是蓝色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wiləuz] [hæv; həv] [əʊvə'fɪld] [ðə; ði][kləʊz]['gɑːd(ə)n] .
And **the** **willows** **have** **overfilled** **the** **close** **garden** **.**
和 这 柳树 有 溢出 这 关闭 花园 .

柳树已经长满了整个花园。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ɪn][ðə; ði]['mɪdməʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
And **within** **,** **the** **mistress** **,** **in** **the** **midmost** **of** **her** **youth** **,**
和 之内 , 这 情妇 , 在 这 中间 的 她 青年 ,

而在这其中，女主人，正值青春年华，

[waɪt] , [waɪt] [ɒv; əv] [feɪs] , ['hezɪteɪt] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
White **,** **white** **of** **face** **,** **hesitates** **,** **passing** **the** **door** **.**
白色的 , 白色的 的 脸 , 犹豫 , 通过 这 门 .

脸色苍白，犹豫了一下，经过门口。

['slendə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [fɔːθ] [ə; eɪ]['slendə(r)][hænd] ,
Slender **,** **she** **puts** **forth** **a** **slender** **hand** **,**
苗条 , 她 放置 前进 一个 苗条 手 ,

她身材纤细，伸出一只纤细的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzən] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,
And **she** **was** **a** **courtezan** **in** **the** **old** **days** **,**
和 她 曾是 一个 妓女 在 这 老的 天 ,

她以前是名妓。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][sɒt] ,
And **she** **has** **married** **a** **sot** **,**
和 她 有 已婚 一个 酒 ,

她嫁给了一个酒鬼。

[huː] [naʊ] [gəʊz] ['drʌŋkənli] [aʊt]
Who **now** **goes** **drunkenly** **out**
WHO 现在 去 醉酒地 出去

现在谁会醉醺醺地出去玩?

[ænd; ənd] [liːvz] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] .
And **leaves** **her** **too** **much** **alone** **.**
和 树叶 她 也 很多 独自的 .

而且让她独自一人待的时间太长了。

[baɪ][ˌem iː 'aɪ] [ʃeŋ] . [biː] . [siː] . - .
By **Mei** **Sheng** **.** **B** **.** **C** **.** **140** **.**
经过 梅 盛 . B . C . - .

梅胜着。公元前140年。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [sɒŋ]
The **River** **Song**
这 河 歌曲

河流之歌

[ðɪs] [bəʊt][ɪz][ɒv; əv] - - [wʊd] , [ænd; ənd][ɪts] ['gʌnl] [ɑː(r); ə(r)][kʌt]
This **boat** **is** **of** **shato** **-** **wood** **,** **and** **its** **gunwales** **are** **cut**
这 船 是 的 - - 木头 , 和 它是 舷缘 是 切

这艘船是用沙托木做的，舷缘是切割过的。

[mæg'nəʊliə] ,
magnolia **,**
木兰 ,

木兰花

[mju:'zɪʃənz] [wɪð] ['dʒu:əld] [flu:ts] [ænd; ənd] [wɪð] [paɪps] [ɒv; əv] [gəʊld]
Musicians **with** **jewelled** **flutes** **and** **with** **pipes** **of** **gold**
音乐家 和 珠宝 长笛 和 和 管道 的 金子

乐师们手持镶满宝石的笛子和金管。

[fɪl] [fʊl] [ðə; ði] [saɪdz] [ɪn] [rəʊz] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [waɪn]
Fill **full** **the** **sides** **in** **rows** **,** **and** **our** **wine**
充满 满的 这 侧面 在 行 , 和 我们的 葡萄酒

将两侧填满，一排排，还有我们的葡萄酒

[ɪz] [rɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kʌps] .
Is **rich** **for** **a** **thousand** **cups** **.**
是 富有的 为了 一个 千 杯子 .

一千杯都嫌贵。

[wi:; wi] ['kæri] ['sɪŋɪŋ] [g'ɜ:lz] , [drɪft] [wɪð] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['wɔ:tə(r)] ,
We **carry** **singing** **girls** **,** **drift** **with** **the** **drifting** **water** **,**
我们 携带 歌唱 女孩们 , 漂移 和 这 漂流 水 ,

我们载着歌唱的女孩，随波逐流。

[jet] ['sɛnɪn] [ni:dz]
Yet **Sennin** **needs**
然而 仙人掌 需求

然而，仙宁需要

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [stɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɑ:dʒə(r)] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['aʊə(r)] ['si:mən]
A **yellow** **stork** **for** **a** **charger** **,** **and** **all** **our** **seamen**
一个 黄色的 鹳 为了 一个 充电器 , 和 全部 我们的 海员

一只黄鹳作为充电器，以及我们所有的水手

[wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] [ɔ:(r)] [raɪd] [ðem; ðəm] .
Would **follow** **the** **white** **gulls** **or** **ride** **them** **.**
会 跟随 这 白色的 海鸥 或者 骑 他们 .

会跟随白鸥，或者骑在它们背上。

- [prəʊz] [sɒŋ]
Kutsu's **prose** **song**
- 散文 歌曲

久津的散文歌

[hæŋz] [wɪð] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [mu:n] .
Hangs **with** **the** **sun** **and** **moon** **.**
悬挂 和 这 太阳 和 月亮 .

与太阳和月亮相伴。

[kɪŋ] [soʊz] ['terəst] ['pæləs]
King **So's** **terraced** **palace**
国王 所以也是 梯田 宫殿

苏王的梯田宫殿

[ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bærən] [hɪl] ,
is **now** **but** **a** **barren** **hill** **,**
是 现在 但 一个 荒芜 爬坡道 ,

如今只剩下一座荒山，

[bʌt; bət] [ai] [drɔ:] [pen] [ɒn] [ðɪs] [bɑ:dʒ]
But **I** **draw** **pen** **on** **this** **barge**
但 我 画 笔 在 这 驳船

但我在这艘驳船上画笔

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði][faɪv] [pi:ks] [tu:; tə]['tremb(ə)l] ,
Causing **the** **five** **peaks** **to** **tremble** **,**
导致 这 五 高峰 到 颤抖 ,

令五座山峰颤抖，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒɔɪ][ɪn] [ðiːz] [wɜːdz]
And **I** **have** **joy** **in** **these** **words**
和 我 有 喜悦 在 这些 字

我为这些话语感到高兴。

[laɪk][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [bluː] ['aɪlənds] .
like **the** **joy** **of** **blue** **islands** **.**
喜欢 这 喜悦 的 蓝色的 岛屿 .

就像蓝色岛屿带来的喜悦。

([ɪf] ['glɔ:ri][kʊd; kəd][lɑ:st][fər'evə(r)]
(**If** **glory** **could** **last** **forever**
(如果 荣耀 可以 最后的 永远

（如果荣耀能够永存）

[ðen] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][hæn] [wʊd] [fləʊ] ['nɔ:θwəd] .)
Then **the** **waters** **of** **Han** **would** **flow** **northward** **.** **)**
然后 这 水 的 韩 会 流动 向北 .)

然后汉水就会向北流去。）

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['məʊped][ɪn][ðə; ði] ['ɛmpərərz] ['gɑ:d(ə)n] , [ə'weɪtɪŋ]
And **I** **have** **moped** **in** **the** **Emperor's** **garden** **,** **awaiting**
和 我 有 轻便摩托车 在 这 皇帝的 花园 , 等待中

我独自在皇帝的花园里闷闷不乐，等待着.....

[æn; ən]['ɔ:də(r)] - [tu:; tə] - [raɪt] !
an **order** **-** **to** **-** **write** **!**
一个 命令 - 到 - 写 !

一份待写订单！

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['drægən] - [pɒnd] , [wɪð] [ɪts] ['wɪləʊ] - ['kʌləd]
I **looked** **at** **the** **dragon** **-** **pond** **,** **with** **its** **willow** **-** **coloured**
我 看起来 在 这 龙 - 池塘 , 和 它是 柳 - 有色

我望着龙潭，潭水呈柳绿色。

['wɔ:tə(r)]
water
水

水

[dʒʌst] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][skaɪz] [tɪndʒ] ,
Just **reflecting** **the** **sky's** **tinge** **,**
只是 反思 这 天空的 色调 ,

只是映照着天空的色调，

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði][faɪv] - [skɔ:(r)] ['naɪtɪŋgeɪl] ['eɪmləsli] ['sɪŋɪŋ] .
And **heard** **the** **five** **-** **score** **nightingales** **aimlessly** **singing** **.**
和 听到 这 五 - 分数 夜莺 漫无目的地 歌唱 .

我听见六十只夜莺漫无目的地歌唱。

[ðə; ði] ['i:stən] [wɪnd] [brɪŋz] [ðə; ði] [gri:n] ['kʌlə(r)]['ɪntu:][ðə; ði]['aɪlənd]
The **eastern** **wind** **brings** **the** **green** **colour** **into** **the** **island**
这 东 风 带来 这 绿色的 颜色 进入 这 岛

东风为岛屿带来了绿色。

[græs] [æt; ət] [jeɪ] - [ʃu:] ,
grasses **at** **Yei** **-** **shu** **,**
草 在 叶 - 舒 ,

益树的草

[ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

The	purple	house	and	the	crimson	are	full	of	Spring
这	紫色的	房子	和	这	赤红	是	满的	的	春天

紫色的小屋和深红色的花朵充满了春天的气息。

['sɒftnəs] .

softness	.
柔软	.

柔软。

[saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ðə; ði] ['wɪləʊ] - [tɪps][ɑ:(r); ə(r)][hɑ:f] - [blu:] [ænd; ənd]

South	of	the	pond	the	willow	-	tips	are	half	-	blue	and
南	的	这	池塘	这	柳	-	尖端	是	一半	-	蓝色的	和

池塘南边的柳树枝尖一半是蓝色的，

['blu:ə(r)] ,

bluer	,
更蓝	,

更蓝，

[ðeə(r)] [kɔ:dz] ['tæŋg(ə)l][ɪn][mɪst] , [ə'genst] [ðə; ði] [brə'keɪd] - [laɪk]

Their	cords	tangle	in	mist	,	against	the	brocade	-	like
他们的	绳索	纠纷	在	薄雾	,	反对	这	锦缎	-	喜欢

它们的绳索在薄雾中缠绕，与锦缎般的织物交相辉映。

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

宫殿。

[vaɪn] - [strɪŋz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [lɒŋ] [hæŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [kɑ:rvd]

Vine	-	strings	a	hundred	feet	long	hang	down	from	carved
藤	-	字符串	一个	百	脚	长的	悬挂	向下	从	雕刻

百英尺长的藤蔓从雕刻好的……上垂下

['reɪlɪŋz] ,

railings	,
栏杆	,

栏杆，

[ænd; ənd] [haɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wiləuz] , [ðə; ði][faɪn] [bɜ:dz] [sɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ]

And	high	over	the	willows	,	the	fine	birds	sing	to	each
和	高的	超过	这	柳树	,	这	美好的	鸟类	唱歌	到	每个

在柳树之上，美丽的鸟儿们歌唱着，彼此交融。

['ʌðə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

other	,	and	listen	,
其他	,	和	听	,

其他，并听着，

['kraɪɪŋ] — " [kwɑ:n] , [gwa:n] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜ:li] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:l]

Crying	—	"	Kwan	,	Kuan	,	"	for	the	early	wind	,	and	the	feel
哭泣	—	"	关	,	宽	,	"	为了	这	早期的	风	,	和	这	感觉

呼喊着——"关，关"，为了清晨的风，以及那种感觉。

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[ðə; ði][wɪnd]['bʌnd(ə)lz][ɪt'self]['ɪntu:][ə; eɪ] ['blu:ɪʃ] [klaʊd][ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒf] .

The	wind	bundles	itself	into	a	bluish	cloud	and	wanders	off	.
这	风	捆绑	本身	进入	一个	蓝蓝色	云	和	漫游	离开	.

风卷起一团蓝色的云，飘走了。

['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['geɪts] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [dɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [saʊndz]

Over	a	thousand	gates	,	over	a	thousand	doors	are	the	sounds
超过	一个	千	大门	,	超过	一个	千	门	是	这	声音

千门千门，是那声音

[ɒv; əv] [sprɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ,

of	spring	singing	,
的	春天	歌唱	,

春天的歌声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['empərə(r)][ɪz][æt; ət][ˌkeɪ 'əʊ] .

And	the	Emperor	is	at	Ko	.
和	这	皇帝	是	在	柯	.

天皇在寇。

[faɪv] [klaʊdz] [hæŋ] [ə'lɒft] , [braɪt] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l][skaɪ] ,

Five	clouds	hang	aloft	,	bright	on	the	purple	sky	,
五	云	悬挂	高空	,	明亮的	在	这	紫色的	天空	,

五朵云高悬，在紫色的天空中闪闪发光。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] [gɑ:dz] [kʌm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gəʊldən] [haʊs] [wɪð]

The	imperial	guards	come	forth	from	the	golden	house	with
这	帝国	守卫	来	前进	从	这	金的	房子	和

皇家卫队从金屋中走出。

[ðeə(r)] ['ɑ:mə(r)] [ə; eɪ] - ['gli:mɪŋ] .

their	armour	a	-	gleaming	.
他们的	盔甲	一个	-	闪闪发光	.

他们的盔甲闪闪发光。

[ðə; ði]['empərə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒu:əld] [kɑ:(r)][gəʊz] [aʊt][tu:; tə][ɪn'spekt][hɪz; ɪz]

The	emperor	in	his	jewelled	car	goes	out	to	inspect	his
这	皇帝	在	他的	珠宝	车	去	出去	到	检查	他的

皇帝乘坐镶满珠宝的汽车外出视察。

['flaʊəz] ,

flowers	,
花朵	,

花朵，

[hi:; hi][gəʊz][aʊt][tu:; tə]['hɔ:ri] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] - [flæpɪŋ] [stɔ:k] ,

He	goes	out	to	Hori	,	to	look	at	the	wing	-	flapping	storks	,
他	去	出去	到	堀	,	到	看	在	这	翼	-	扑	鹳	,

他到堀去观看拍打翅膀的鹳鸟，

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv][seɪ] [rɒk] , [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [nju:] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

He	returns	by	way	of	Sei	rock	,	to	hear	the	new	nightingales	,
他	返回	经过	方式	的	塞	岩石	,	到	听到	这	新的	夜莺	,

他经由塞伊岩返回，去聆听新生的夜莺的歌声。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ga:dnz] [æt; ət][dʒəʊ] - [rʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [nju:] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

For	the	gardens	at	Jo	-	run	are	full	of	new	nightingales	,
为了	这	花园	在	乔	-	跑步	是	满的	的	新的	夜莺	,

乔伦花园里到处都是新生的夜莺，

[ðeə(r)] [saʊnd] [ɪz] [mɪkst] [ɪn] [ðɪs] [flu:t] ,

Their	sound	is	mixed	in	this	flute	,
他们的	声音	是	混合	在	这	长笛	,

他们的声音混合在这支笛子里，

[ðeə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [twelv] [paɪps][hɪə(r)] .

Their	voice	is	in	the	twelve	pipes	here	.
他们的	嗓音	是	在	这	十二	管道	这里	.

他们的声音就在这里这十二根管子里。

[baɪ][rːhɑːkuː] .

By	Rihaku	.
经过	利白	.

作者：Rihaku。

8th ['sentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .

8th	century	A	.	D	.
8th	世纪	一个	.	D	.

公元8世纪

[ðə; ðiː]['rɪvə(r)] - ['mɜːrtʃənts] [waɪf] : [ə; eɪ]['letə(r)]

The	River	-	Merchant's	Wife	:	a	Letter
这	河	-	商人的	妻子	:	一个	信

河商之妻：一封信

[waɪl] [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [kʌt] [streɪt] [ə'krɒs] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd]

While	my	hair	was	still	cut	straight	across	my	forehead
尽管	我的	头发	曾是	仍然	切	直的	穿过	我的	前额

我的头发仍然齐刘海剪在额头上。

[aɪ] [pleɪd] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [frʌnt] [geɪt] , ['pʊlɪŋ] ['flaʊəz] .

I	played	about	the	front	gate	,	pulling	flowers	.
我	玩	关于	这	正面	门	,	拉	花朵	.

我在前门附近玩耍，摘花。

[juː; jʊ] [keɪm] [baɪ][ɒn][ˌbæm'buː] [stɪlts] , ['pleɪɪŋ] [hɔːs] ,

You	came	by	on	bamboo	stilts	,	playing	horse	,
你	来了	经过	在	竹子	高跷	,	玩耍	马	,

你踩着竹竿过来，玩着骑马的游戏，

[juː; jʊ] [wɔːkt] [ə'baʊt][maɪ] [siːt] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [bluː] [plʌmz] .

You	walked	about	my	seat	,	playing	with	blue	plums	.
你	步行	关于	我的	座位	,	玩耍	和	蓝色的	李子	.

你绕着我的座位走来走去，玩着蓝色的李子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - :

And	we	went	on	living	in	the	village	of	Chokan	:
和	我们	去	在	活的	在	这	村庄	的	-	:

于是我们继续住在乔坎村：

[tuː] [smɔːl] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [dɪs'laɪk][ɔː(r)][sə'spɪʃ(ə)n] .

Two	small	people	,	without	dislike	or	suspicion	.
二	小的	人们	,	没有	不喜欢	或者	怀疑	.

两个小人物，彼此之间没有厌恶或猜忌。

[æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] [ai] ['mærid] [maɪ] [lɔːd] [juː; jʊ] .

At	fourteen	I	married	My	Lord	you	.
在	十四	我	已婚	我的	主	你	.

我十四岁时嫁给了您，我的主。

[ai]['nevə(r)] [lɑːft] , ['biːɪŋ] ['bæʃfl] .

I	never	laughed	,	being	bashful	.
我	绝不	笑了	,	存在	害羞的	.

我因为害羞，从来没笑过。

['ləʊərɪŋ] [maɪ] [hed] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðiː][wɔːl] .

Lowering	my	head	,	I	looked	at	the	wall	.
降低	我的	头	,	我	看起来	在	这	墙	.

我低下头，看着墙壁。

[kɔːld] [tuː; tə] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [ai]['nevə(r)] [lʊkt] [bæk] .

Called	to	,	a	thousand	times	,	I	never	looked	back	.
称为	到	,	一个	千	时代	,	我	绝不	看起来	后退	.

被召唤了无数次，我从未回头。

[æt; ət] [ˌfɪfˈtiːn] [ai] [stɒpt] ['skaʊlɪŋ] ,

At	fifteen	I	stopped	scowling	,
在	十五	我	停止	皱眉	,

十五岁时我不再皱眉了。

[ai] [dɪˈzaɪəd] [maɪ] [dʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [jɔːz]

I	desired	my	dust	to	be	mingled	with	yours
我	想要的	我的	灰尘	到	是	混合	和	你的

我希望我的尘埃能与你的尘埃混合在一起。

[fərˈevə(r)] [ænd; ənd] [fərˈevə(r)] , [ænd; ənd] [fərˈevə(r)] .

Forever	and	forever	,	and	forever	.
永远	和	永远	,	和	永远	.

永远，永远，永远。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [klaɪm] [ðə; ði] [lʊk] [aʊt] ?

Why	should	I	climb	the	look	out	?
为什么	应该	我	爬	这	看	出去	?

我为什么要爬上瞭望台?

[æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [juː; jʊ] [dɪˈpɑːtɪd] ,

At	sixteen	you	departed	,
在	十六	你	已离开	,

你十六岁就离开了，

[juː; jʊ] [went] ['ɪntuː] [fɑː(r)] [kuː] - [tuː; tə] - [jen] , [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] ['ediːz] ,

You	went	into	far	Ku	-	to	-	Yen	,	by	the	river	of	swirling	eddies	,
你	去	进入	远的	库	-	到	-	日元	,	经过	这	河	的	旋转	涡流	,

你去了遥远的古都延，沿着那条漩涡翻滚的河流，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [gɒn] [faɪv] [mʌnθs] .

And	you	have	been	gone	five	months	.
和	你	有	到过	已消失	五	几个月	.

你已经离开五个月了。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [meɪk] ['sɒrəʊfl] [nɔɪz] [ˌəʊvə'hed] .

The	monkeys	make	sorrowful	noise	overhead	.
这	猴子	制作	悲伤	噪音	开销	.

头顶上，猴子们发出悲伤的叫声。

[juː; jʊ] [drægd] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [went] [aʊt] .

You	dragged	your	feet	when	you	went	out	.
你	拖拽	你的	脚	什么时候	你	去	出去	.

你出门的时候总是拖拖拉拉的。

[baɪ] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , [ðə; ði] [mɒs] [ɪz] [grəʊn] , [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mɔsɪs] ,

By	the	gate	now	,	the	moss	is	grown	,	the	different	mosses	,
经过	这	门	现在	,	这	苔藓	是	生长	,	这	不同的	苔藓	,

如今大门旁长满了苔藓，各种各样的苔藓。

[tuː] [diːp] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] !

Too	deep	to	clear	them	away	!
也	深的	到	清除	他们	离开	!

太深了，清理不掉了!

[ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] ['ɜːli] [ðɪs] ['ɔːtəm] , [ɪn] [wɪnd] .

The	leaves	fall	early	this	autumn	,	in	wind	.
这	树叶	落下	早期的	这	秋天	,	在	风	.

今年秋天，树叶很早就被风吹落了。

[ðə; ði] [peəd] ['bʌtəflaɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːlˈredi] ['jeləʊ] [wɪð] ['ɔːgəst]

The	paired	butterflies	are	already	yellow	with	August
这	成对的	蝴蝶	是	已经	黄色的	和	八月

八月，成对的蝴蝶已经变成黄色了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði] [west] ['gɑːd(ə)n] ,

Over	the	grass	in	the	West	garden	,
超过	这	草	在	这	西方	花园	,

在西花园的草地上，

[ðeɪ] [hɜːt] [ˌem 'iː] ,

They	hurt	me	,
他们	伤害	我	,

他们伤害了我，

[aɪ] [grəʊ] ['əʊldə] ,

I	grow	older	,
我	生长	老	,

我渐渐老去，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɪ'æŋ] ,

If	you	are	coming	down	through	the	narrows	of	the	river	Kiang	,
如果	你	是	未来	向下	通过	这	变窄	的	这	河	江	,

如果你正沿着江谷的狭窄河道向下走，

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [bɪ'fɔːhænd] ,

Please	let	me	know	beforehand	,
请	让	我	知道	预先	,

请提前告知。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ,

And	I	will	come	out	to	meet	you	,
和	我	将要	来	出去	到	见面	你	,

我会出来见你，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][tʃoʊ] - ['fuː] - ['ɛs.eɪ] .

As	far	as	Cho	-	fu	-	Sa	.
作为	远的	作为	赵	-	福	-	萨	.

至于 Cho-fu-Sa。

[baɪ][rːhɑːkuː] .

By	Rihaku	.
经过	利白	.

作者：Rihaku。

[ðə; ði]['dʒuːəl] [steəz] - ['griːvəns]

The	Jewel	Stairs	'	Grievance
这	宝石	楼梯	-	不满

宝石楼梯的怨恨

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [steps] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [waɪt] [wɪð] [djuː] ,

The	jewelled	steps	are	already	quite	white	with	dew	,
这	珠宝	步骤	是	已经	相当	白色的	和	露	,

镶满宝石的台阶已被露水染得洁白如雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [ðə; ði] [djuː] [səuk] [maɪ] [gɔːz] [s'tɒkɪŋz] ,

It	is	so	late	that	the	dew	soaks	my	gauze	stockings	,
它	是	所以	晚的	那	这	露	浸泡	我的	纱布	长筒袜	,

夜已深，露水浸透了我的纱布袜。

[ænd; ənd][aɪ][let] [daʊn] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['kɜːt(ə)n]

And	I	let	down	the	crystal	curtain
和	我	让	向下	这	水晶	窗帘

我放下了水晶帷幔。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [muːn] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] ['ɔːtəm] .

And	watch	the	moon	through	the	clear	autumn	.
和	手表	这	月亮	通过	这	清除	秋天	.

在晴朗的秋夜里欣赏月亮。

[baɪ][rːhɑːkuː] .
By **Rihaku** **.**
经过 利白 .

作者：Rihaku。

[nəʊt] . — ['dʒuːəl] [steəz] , ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['pæləs] .
Note **.** **—** **Jewel** **stairs** **,** **therefore** **a** **palace** **.**
笔记 . — 宝石 楼梯 , 所以 一个 宫殿 .

注：——宝石阶梯，因此是宫殿。

['griːvəns] , ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [ɒv; əv] .
Grievance **,** **therefore** **there** **is** **something** **to** **complain** **,** **of** **.**
不满 , 所以 那里 是 某物 到 抱怨 , 的 .

因此，总有值得抱怨的事情。

[gɔːz] [s'tɒkɪŋz] , ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [kɔːt] ['leɪdi] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [kəm'pleɪnz] .
Gauze **stockings** **,** **therefore** **a** **court** **lady** **,** **not** **a** **servant** **who** **complains** **.**
纱布 长筒袜 , 所以 一个 法庭 女士 , 不是 一个 仆人 WHO 抱怨 .

因此，纱布长袜代表的是宫廷贵妇，而不是爱抱怨的仆人。

[klɪə(r)] ['ɔːtəm] , ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['weðə(r)] .
Clear **autumn** **,** **therefore** **he** **has** **no** **excuse** **on** **account** **of** **weather** **.**
清除 秋天 , 所以 他 有 不 原谅 在 帐户 的 天气 .

秋色宜人，因此他不能以天气为由推卸责任。

['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] ['ɜːli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [djuː] [hæz; həz] [nɒt] ['mɪəli] ['hwaitən] [ðə; ði] [steəz]
Also **she** **has** **come** **early** **,** **for** **the** **dew** **has** **not** **merely** **whitened** **the** **stairs**
还 她 有 来 早期的 , 为了 这 露 有 不是 仅仅 漂白 这 楼梯
,
,
,

她来得也早，因为露水不仅把台阶弄得洁白了，

[bʌt; bət] [hæz; həz] [səʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] .
but **has** **soaked** **her** **stockings** **.**
但 有 浸泡过 她 长筒袜 .

但她的长筒袜却湿透了。

[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [praɪzd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [nəʊ] [də'rekt] [rɪ'prəʊtʃ] .
The **poem** **is** **especially** **prized** **because** **she** **utters** **no** **direct** **reproach** **.**
这 诗 是 尤其 珍贵的 因为 她 说话 不 直接的 责备 .

这首诗之所以特别珍贵，是因为她没有直接指责任何人。

['pəʊɪm] [baɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [ten] - [ʃɪn]
Poem **by** **the** **Bridge** **at** **Ten** **-** **Shin**
诗 经过 这 桥 在 十 - 胫

天心桥边的诗

[mɑːtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [hed] ,
March **has** **come** **to** **the** **bridge** **head** **,**
行进 有 来 到 这 桥 头 ,

三月已至桥头堡，

[piːtʃ] [bau] [ænd; ənd] ['eɪprɪkɒt] [bau] [hæŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['geɪts] ,
Peach **boughs** **and** **apricot** **boughs** **hang** **over** **a** **thousand** **gates** **,**
桃 树枝 和 杏 树枝 悬挂 超过 一个 千 大门 ,

桃枝和杏枝垂挂在千座城门之上，

[æt; ət] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hɑːt] ,
At **morning** **there** **are** **flowers** **to** **cut** **the** **heart** **,**
在 早晨 那里 是 花朵 到 切 这 心 ,

清晨有鲜花可以剪下心形，

[ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [draɪvz] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['i:stwəd] - ['fləʊɪŋ] ['wɔ:təz] .

And	evening	drives	them	on	the	eastward	-	flowing	waters	.
和	晚上	驱动	他们	在	这	向东	-	流动	水	.

夜幕降临，它们顺着向东流淌的河水漂流。

[pet(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [gɒn] ['wɔ:təz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['gəʊɪŋ] ,

Petals	are	on	the	gone	waters	and	on	the	going	,
花瓣	是	在	这	已消失	水	和	在	这	去	,

花瓣在逝去的水面上飘落，继续前行。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [bæk] - ['swɜ:rlɪŋ] ['edi:z] ,

And	on	the	back	-	swirling	eddies	,
和	在	这	后退	-	旋转	涡流	,

在回旋的涡流中，

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪz] [men][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] ,

But	to	-	days	men	are	not	the	men	of	the	old	days	,
但	到	-	天	男人	是	不是	这	男人	的	这	老的	天	,

但如今的男人已与过去的男人截然不同。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] - [reɪl] .

Though	they	hang	in	the	same	way	over	the	bridge	-	rail	.
尽管	他们	悬挂	在	这	相同的	方式	超过	这	桥	-	轨	.

虽然它们都以相同的方式悬挂在桥栏杆上。

[ðə; ði] [si:z] ['kʌlə(r)] [mu:vz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:n]

The	sea's	colour	moves	at	the	dawn
这	海域	颜色	移动	在	这	黎明

黎明时分，大海的颜色在变幻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [stɪl] [stænd][ɪn] [rəʊz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [θrəʊn] ,

And	the	princes	still	stand	in	rows	,	about	the	throne	,
和	这	王子们	仍然	站立	在	行	,	关于	这	王座	,

王子们依然列队站在王座周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [fɔ:ls] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɔ:t(ə)lz][ɒv; əv][seɪ] - [gəʊ] - [jəʊ] ,

And	the	moon	falls	over	the	portals	of	Sei	-	go	-	yo	,
和	这	月亮	瀑布	超过	这	门户	的	塞	-	去	-	哟	,

月亮落到了圣五曜的大门上，

[ænd; ənd] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪt] - [tɒp] .

And	clings	to	the	walls	and	the	gate	-	top	.
和	黏附	到	这	墙壁	和	这	门	-	顶部	.

它依附在墙壁和大门顶部。

[wɪð] [hed] - [gɪə(r)] ['glɪtərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd] [sʌn] ,

With	head	-	gear	glittering	against	the	cloud	and	sun	,
和	头	-	齿轮	闪闪发光	反对	这	云	和	太阳	,

头饰在云层和阳光的映衬下闪闪发光，

[ðə; ði] [lɔ:dz] [gəʊ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:t] , [ænd; ənd]['ɪntu:][fɑ:(r)] ['bɔ:dəz] .

The	lords	go	forth	from	the	court	,	and	into	far	borders	.
这	领主们	去	前进	从	这	法庭	,	和	进入	远的	边界	.

诸位大臣离开宫廷，前往遥远的边境。

[ðeɪ] [raɪd][ə'pɒn]['drægən] - [laɪk] ['hɔ:sɪz] ,

They	ride	upon	dragon	-	like	horses	,
他们	骑	之上	龙	-	喜欢	马匹	,

他们骑着形似龙的骏马，

[ə'pɒn] ['hɔ:sɪz] [wɪð] [hed] - ['træpɪŋz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] - ['met(ə)l] ,

Upon	horses	with	head	-	trappings	of	yellow	-	metal	,
之上	马匹	和	头	-	服饰	的	黄色的	-	金属	,

戴着黄铜色金属头饰的马匹，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [meɪk] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] .

And	the	streets	make	way	for	their	passage	.
和	这	街道	制作	方式	为了	他们的	通道	.

街道为他们让路。

['hɔːti] [ðeə(r)] ['pɑːsɪŋ] ,

Haughty	their	passing	,
傲慢	他们的	通过	,

他们傲慢地离去，

['hɔːti] [ðeə(r)] [steps] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ]['ɪntuː] [greɪt] ['bæŋkwɪt] ,

Haughty	their	steps	as	they	go	into	great	banquets	,
傲慢	他们的	步骤	作为	他们	去	进入	伟大的	宴会	,

他们迈着傲慢的步伐，走进盛大的宴会。

[tuː; tə] [haɪ] [hɔːlz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [fuːd] ,

To	high	halls	and	curious	food	,
到	高的	大厅	和	好奇的	食物	,

前往高楼大厦和奇特的食物，

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] [eə(r)][ænd; ənd]['gɜːlz] ['dɑːnsɪŋ] ,

To	the	perfumed	air	and	girls	dancing	,
到	这	香	空气	和	女孩们	跳舞	,

空气中弥漫着香气，少女们翩翩起舞，

[tuː; tə][klɪə(r)] [fluːts] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['sɪŋɪŋ] ;

To	clear	flutes	and	clear	singing	;
到	清除	长笛	和	清除	歌唱	;

使笛声清澈，歌声清晰；

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['kʌplz] ;

To	the	dance	of	the	seventy	couples	;
到	这	舞蹈	的	这	七十	情侣	;

七十对舞伴翩翩起舞；

[tuː; tə][ðə; ði][mæd] [tʃeɪs] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .

To	the	mad	chase	through	the	gardens	.
到	这	疯狂的	追赶	通过	这	花园	.

花园里的疯狂追逐。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['pleʒə(r)]

Night	and	day	are	given	over	to	pleasure
夜晚	和	天	是	给定	超过	到	乐趣

日夜都用来寻欢作乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ɔːtəm] ,

And	they	think	it	will	last	a	thousand	autumns	,
和	他们	思考	它	将要	最后的	一个	千	秋天	,

他们认为它能持续一千个秋天。

[ʌn'wɪərɪɪŋ] ['ɔːtəm] .

Unwearying	autumns	.
不知疲倦	秋天	.

永不凋零的秋天。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['jeləʊ] [dɒgz] [haʊl] ['pɔːtent, 'pəu-][ɪn][veɪn] ,

For	them	the	yellow	dogs	howl	portents	in	vain	,
为了	他们	这	黄色的	狗	嗥	预兆	在	徒劳	,

对他们来说，黄狗的嚎叫预示着不祥之兆，但这一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - ,

And	what	are	they	compared	to	the	lady	Riokushu	,
和	什么	是	他们	比较的	到	这	女士	-	,

那么，她们与里奥库舒夫人相比又如何呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːz] [ɒv; əv] [heɪt] !
That **was** **cause** **of** **hate** **!**
那 曾是 原因 的 恨 !

那就是仇恨的根源!

[huː] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][mæn][laɪk][hæn] - [riː]
Who **among** **them** **is** **a** **man** **like** **Han** **-** **rei**
WHO 之中 他们 是 一个 男人 喜欢 韩 - 雷

他们之中谁能像韩礼那样?

[huː] [dɪˈpɑːtɪd] [əˈləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
Who **departed** **alone** **with** **his** **mistress** **,**
WHO 已离开 独自的 和 他的 情妇 ,

他独自带着情妇离开了。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ˌʌnˈbaʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [əʊn] [skɪf] - [mæn] !
With **her** **hair** **unbound** **,** **and** **he** **his** **own** **skiffs** **-** **man** **!**
和 她 头发 无界 , 和 他 他的 自己的 小艇 - 男人 !

她披散着头发，而他则有了自己的船夫!

[baɪ][rːhɑːkuː] .
By **Rihaku** **.**
经过 利白 .

作者：Rihaku。

[ləˈment] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] [gɑːd]
Lament **of** **the** **Frontier** **Guard**
哀叹 的 这 边境 警卫

边防军的哀歌

[baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] , [ðə; ði][wɪnd] [bləʊz] [fʊl] [ɒv; əv][sænd] ,
By **the** **North** **Gate** **,** **the** **wind** **blows** **full** **of** **sand** **,**
经过 这 北 门 , 这 风 打击 满的 的 沙 ,

北门外，风裹挟着沙尘吹来。

[ˈləʊnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][taɪm] [ʌnˈtɪl] [naʊ] !
Lonely **from** **the** **beginning** **of** **time** **until** **now** **!**
孤独 从 这 开始 的 时间 直到 现在 !

从古至今，我一直孤独!

[triːz] [fɔːl] , [ðə; ði][grɑːs] [gəʊz] [ˈjeləʊ] [wɪð] [ˈɔːtəm] .
Trees **fall** **,** **the** **grass** **goes** **yellow** **with** **autumn** **.**
树木 落下 , 这 草 去 黄色的 和 秋天 .

树木凋零，草地也因秋天而泛黄。

[aɪ][klaɪm][ðə; ði] [ˈtaʊəz] [ænd; ənd] [ˈtaʊəz]
I **climb** **the** **towers** **and** **towers**
我 爬 这 塔楼 和 塔楼

我攀登高塔，一座又一座高塔

[tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɑːbərəs] [lænd] :
to **watch** **out** **the** **barbarous** **land** **:**
到 手表 出去 这 野蛮 土地 :

提防那片蛮荒之地:

[ˈdesələt] [ˈkɑːs(ə)l] , [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][waɪd] [ˈdezət] .
Desolate **castle** **,** **the** **sky** **,** **the** **wide** **desert** **.**
荒凉 城堡 , 这 天空 , 这 宽的 沙漠 .

荒凉的城堡，天空，广袤的沙漠。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wɔːl] [left] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] .
There **is** **no** **wall** **left** **to** **this** **village** **.**
那里 是 不 墙 左边 到 这 村庄 .

这个村庄已经没有围墙了。

[bəʊnz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [frɔst] ,
Bones white with a thousand frosts ,
骨头 白色的 和 一个 千 霜冻 ,

骨骼洁白，覆满千层霜冻。

[haɪ] [hiːps] , ['kʌvəd] [wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [grɑːs] ;
High heaps , covered with trees and grass ;
高的 堆积如山 , 涵盖 和 树木 和 草 ;

高高的土堆上覆盖着树木和草;

[huː] [brɔːt] [ðɪs] [tuː; tə] [pɑːs] ?
Who brought this to pass ?
WHO 带来 这 到 经过 ?

是谁促成了这件事?

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɪm'pɪəriəl]['æŋgə(r)] ?
Who has brought the flaming imperial anger ?
WHO 有 带来 这 炽盛 帝国 愤怒 ?

谁带来了这熊熊燃烧的帝王怒火?

[huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] [wɪð] ['ket(ə)l] - [drʌmz] ?
Who has brought the army with drums and with kettle - drums ?
WHO 有 带来 这 军队 和 鼓 和 和 壶 - 鼓 ?

谁带来了带着鼓和定音鼓的军队?

['bɑːbərəs] [kɪŋz] .
Barbarous kings .
野蛮 国王 .

野蛮的君王。

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [sprɪŋ] , [tɜːnd] [tuː; tə] [blʌd] - ['rævənəs] ['ɔːtəm] ,
A gracious spring , turned to blood - ravenous autumn ,
一个 亲切 春天 , 转向 到 血 - 贪婪的 秋天 ,

美好的春天，转眼间变成了嗜血的秋天。

[ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] [w'ɔːz] - [men] , [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
A turmoil of wars - men , spread over the middle kingdom ,
一个 动荡 的 战争 - 男人 , 传播 超过 这 中间 王国 ,

战乱席卷中原，

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ,
Three hundred and sixty thousand ,
三 百 和 六十 千 ,

三十六万，

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , ['sɒrəʊ] [laɪk] [reɪn] .
And sorrow , sorrow like rain .
和 悲哀 , 悲哀 喜欢 雨 .

还有悲伤，像雨一样的悲伤。

['sɒrəʊ] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , ['sɒrəʊ] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
Sorrow to go , and sorrow , sorrow returning ,
悲哀 到 去 , 和 悲哀 , 悲哀 返回 ,

悲伤离去，悲伤，悲伤归来，

['desələt] , ['desələt] ['fiːldz] ,
Desolate , desolate fields ,
荒凉 , 荒凉 字段 ,

荒凉的，荒凉的田野，

[ænd; ənd][nəʊ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
And no children of warfare upon them ,
和 不 孩子们 的 战争 之上 他们 ,

他们身上没有战争的子民，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði][men][fɔː(r); fə(r)] [ə'fens] [ænd; ənd] [dɪ'fens] .

No	longer	the	men	for	offence	and	defence	.
不	更长	这	男人	为了	罪行	和	防御	.

不再是攻防两端的战士。

[ɑː] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['sɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [geɪt] ,

Ah	,	how	shall	you	know	the	dreary	sorrow	at	the	North	Gate	,
啊	,	如何	将	你	知道	这	凄凉	悲哀	在	这	北	门	,

啊，你怎能知晓北门那凄凉的悲伤?

[wɪð] - [neɪm] [fə'gɒtn] ,

With	Rihoku's	name	forgotten	,
和	-	姓名	被遗忘的	,

随着梨北的名字被遗忘，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['gɑːdzmən] [fed] [tuː; tə][ðə; ði][t'aɪgəz] .

And	we	guardsmen	fed	to	the	tigers	.
和	我们	卫兵	美联储	到	这	老虎	.

我们这些卫兵成了老虎的食物。

[rːhɑːkuː] .

Rihaku	.
利白	.

利白。

['ɛksaɪlz] ['letə(r)]

Exile's	Letter
流亡者的	信

流亡者的信

[tuː; tə][səʊ] - [kɪn][ɒv; əv] - , ['eɪnʃənt] [frend] , ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][dʒen] .

To	So	-	Kin	of	Rakuyo	,	ancient	friend	,	Chancellor	of	Gen	.
到	所以	-	亲属	的	-	,	古老的	朋友	,	校长	的	Gen	.

致洛阳宗亲，老朋友，将军大臣。

[naʊ] [aɪ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪlt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tævən]

Now	I	remember	that	you	built	me	a	special	tavern
现在	我	记住	那	你	建造	我	一个	特别的	酒馆

现在我想起来了，你为我建了一座特别的酒馆

[baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ten] - [ʃɪn] .

By	the	south	side	of	the	bridge	at	Ten	-	Shin	.
经过	这	南	边	的	这	桥	在	十	-	胫	.

在天信桥南侧。

[wɪð] ['jeləʊ] [gəʊld][ænd; ənd] [waɪt] ['dʒuːəlz] , [wiː; wi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sɔːŋz]

With	yellow	gold	and	white	jewels	,	we	paid	for	songs
和	黄色的	金子	和	白色的	珠宝	,	我们	有薪酬的	为了	歌曲

我们用黄金和白钻支付了歌曲的费用

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]

and	laughter
和	笑声

还有笑声

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθ] [ɒn] [mʌnθ] , [fər'get] [ðə; ði]

And	we	were	drunk	for	month	on	month	,	forgetting	the
和	我们	是	醉	为了	月	在	月	,	遗忘	这

我们连续几个月都处于醉酒状态，忘记了.....

[kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] .

kings	and	princes	.
国王	和	王子们	.

国王和王子。

[ɪn'telɪdʒənt] [men] [keɪm] ['drɪftɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][frɒm; frəm]

Intelligent	**men**	**came**	**drifting**	**in**	**from**	**the**	**sea**	**and**	**from**
聪明的	男人	来了	漂流	在	从	这	海	和	从

聪明的人们从海上漂流而来，

[ðə; ði] [west] ['bɔːdə(r)] ,

the	**west**	**border**	**,**
这	西方	边界	,

西部边界，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli]

And	**with**	**them**	**,**	**and**	**with**	**you**	**especially**
和	和	他们	,	和	和	你	尤其

和他们在一起，尤其和你在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [krɒs] ['pɜːpəs] ,

There	**was**	**nothing**	**at**	**cross**	**purpose**	**,**
那里	曾是	没有什么	在	叉	目的	,

没有任何冲突。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [siː] - ['krɒsɪŋ] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['maʊntən]

And	**they**	**made**	**nothing**	**of**	**sea**	**-**	**crossing**	**or**	**of**	**mountain**
和	他们	制成	没有什么	的	海	-	过境	或者	的	山

他们对渡海和登山都漠不关心。

['krɒsɪŋ] ,

crossing	**,**
过境	,

十字路口，

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] [ðæt] ['feləʊʃɪp] ,

If	**only**	**they**	**could**	**be**	**of**	**that**	**fellowship**	**,**
如果	仅有的	他们	可以	是	的	那	奖学金	,

如果他们也能成为那个团体的一员就好了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [spəʊk] [aʊt]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd][maɪndz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

And	**we**	**all**	**spoke**	**out**	**our**	**hearts**	**and**	**minds**	**,**	**and**	**without**
和	我们	全部	辐	出去	我们的	心	和	思想	,	和	没有

我们都敞开心扉，畅所欲言，而且没有

[rɪ'gret] .

regret	**.**
后悔	.

后悔。

[ænd; ənd] [ðen] [aiɪ][wɒz; wəz][sent] [ɒf] [tuː; tə] [saʊθ] [weɪ] ,

And	**then**	**I**	**was**	**sent**	**off**	**to**	**South**	**Wei**	**,**
和	然后	我	曾是	发送	离开	到	南	魏	,

然后我被派往南魏，

['smʌðə] [ɪn]['lɔrəl, 'lɔː-][grəʊvz] ,

smothered	**in**	**laurel**	**groves**	**,**
窒息	在	月桂树	小树林	,

掩映在月桂树林中，

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]['rɑːkuː] - ['hoʊkuː] ,

And	**you**	**to**	**the**	**north**	**of**	**Raku**	**-**	**hoku**	**,**
和	你	到	这	北	的	乐烧	-	霍库	,

而你，在洛北以北，

[tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɔːts] [ænd; ənd] ['meməriz] [ɪn] ['kɒmən] .

Till	**we**	**had**	**nothing**	**but**	**thoughts**	**and**	**memories**	**in**	**common**	**.**
直到	我们	有	没有什么	但	想法	和	回忆	在	常见的	.

直到我们之间只剩下共同的思想和回忆。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌsepə'reɪʃn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [wɜːst] ,

And	then	,	when	separation	had	come	to	its	worst	,
和	然后	, 什么时候		分离	有	来	到	它是	最差	,

然后，当分离达到最严重的程度时，

[wiː; wi][met] , [ænd; ənd] ['trævld] ['ɪntuː][ˌes iː 'en; sen] - [gəʊ] ,

We	met	,	and	travelled	into	Sen	-	Go	,
我们	遇见	,	和	旅行	进入	参议员	-	去	,

我们相遇后，一起前往仙后。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd]

Through	all	the	thirty	-	six	folds	of	the	turning	and
通过	全部	这	三十	-	六	折叠	的	这	转弯	和

经过所有三十六次翻转和

['twɪstɪŋ] ['wɔːtəz] ,

twisting	waters	,
扭曲	水	,

蜿蜒的水流，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [braɪt] ['flaʊəz] ,

Into	a	valley	of	the	thousand	bright	flowers	,
进入	一个	谷	的	这	千	明亮的	花朵	,

进入千花盛开的山谷，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['væli] ;

That	was	the	first	valley	;
那	曾是	这	第一的	谷	;

那是第一个山谷；

[ænd; ənd]['ɪntuː][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['væliz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

And	into	ten	thousand	valleys	full	of	voices	and
和	进入	十	千	山谷	满的	的	声音	和

进入万千充满声音的山谷，

[paɪn] - [wɪndz; waɪndz] .

pine	-	winds	.
松树	-	风	.

松风。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd][reɪnz][ɒv; əv][gəʊld] ,

And	with	silver	harness	and	reins	of	gold	,
和	和	银	马具	和	缰绳	的	金子	,

配上银色马具和金色缰绳，

[aʊt] [kʌm] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][kæn] ['fɔːmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

Out	come	the	East	of	Kan	foreman	and	his	company	.
出去	来	这	东方	的	坎	领班	和	他的	公司	.

坎恩东部的工头和他的同伴们出来了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] " [truː] [mæn] " [ɒv; əv] [ʃiː] - [jəʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,

And	there	came	also	the	"	True	man	"	of	Shi	-	yo	to	meet	me	,
和	那里	来了	还	这	"	真的	男人	"	的	史	-	哟	到	见面	我	,

还有一位来自诗耀的"真男人"也来见我，

['pleɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [maʊθ] - ['ɔːgən] .

Playing	on	a	jewelled	mouth	-	organ	.
玩耍	在	一个	珠宝	嘴	-	器官	.

演奏镶嵌宝石的口琴。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːrid] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] - [ˌkeɪ 'əʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] ['sɛnɪn]

In	the	storied	houses	of	San	-	Ko	they	gave	us	more	Sennin
在	这	有故事的	房屋	的	圣	-	柯	他们	给予	我们	更多的	仙人掌

在山高那些古老的宅邸里，他们给了我们更多的仙人。

['mjuːzɪk] ,
music **,**
音乐 ,

音乐，

['meni] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['fiːnɪks] [bruːd] .
Many **instruments** **,** **like** **the** **sound** **of** **young** **phoenix** **broods** **.**
许多 仪器 , 喜欢 这 声音 的 年轻的 凤凰 幼崽 .

许多乐器，就像幼凤凰破壳而出的声音。

[ðə; ði] ['fɔːmən] [ɒv; əv][kæn] [tʃuː] , [drʌŋk] , [dɑːnst]
The **foreman** **of** **Kan** **Chu** **,** **drunk** **,** **danced**
这 领班 的 坎 楚 , 醉 , 跳舞

坎楚的工头喝醉了，跳起了舞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːvz] [ˌwʊdnt] [kiːp] [stɪl]
because **his** **long** **sleeves** **wouldn't** **keep** **still**
因为 他的 长的 袖子 不会 保持 仍然

因为他的长袖总是动来动去。

[wɪð] [ðæt] ['mjuːzɪk] - ['pleɪɪŋ] .
With **that** **music** **-** **playing** **.**
和 那 音乐 - 玩耍 .

伴随着那段音乐。

[ænd; ənd][aɪ] , [ræpt] [ɪn] [brə'keɪd] , [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [maɪ] [hed] [ɒn]
And **I** **,** **wrapped** **in** **brocade** **,** **went** **to** **sleep** **with** **my** **head** **on**
和 我 , 包装 在 锦缎 , 去 到 睡觉 和 我的 头 在

我裹着锦缎，头枕着枕头睡着了。

[hɪz; ɪz][læp] ,
his **lap** **,**
他的 膝 ,

他的腿上，

[ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt][səʊ] [haɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hevənz] ,
And **my** **spirit** **so** **high** **it** **was** **all** **over** **the** **heavens** **,**
和 我的 精神 所以 高的 它 曾是 全部 超过 这 天 ,

我的灵魂如此高昂，仿佛飘遍了整个天堂。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [laɪk] [stɑːz] ,
And **before** **the** **end** **of** **the** **day** **we** **were** **scattered** **like** **stars** **,**
和 前 这 结尾 的 这 天 我们 是 疏散 喜欢 明星 ,

一天结束之前，我们就如同繁星般散落各处。

[ɔː(r)][reɪn] .
or **rain** **.**
或者 雨 .

或者下雨。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə][səʊ] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
I **had** **to** **be** **off** **to** **So** **,** **far** **away** **over** **the** **waters** **,**
我 有 到 是 离开 到 所以 , 远的 离开 超过 这 水 ,

我必须前往遥远的海外，

[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['rɪvə(r)] - [brɪdʒ] .
You **back** **to** **your** **river** **-** **bridge** **.**
你 后退 到 你的 河 - 桥 .

你回到了河上的桥边。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['lepəd] ,
And **your** **father** **,** **who** **was** **brave** **as** **a** **leopard** **,**
和 你的 父亲 , WHO 曾是 勇敢的 作为 一个 豹 ,

还有你那勇敢如豹子的父亲，

[wɒz; wəz] ['gʌvənə(r)] [ɪn] [heɪ] [ʃuː] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bɑː'beərɪən] ['ræbl] .

Was	governor	in	Hei	Shu	,	and	put	down	the	barbarian	rabble	.
曾是	州长	在	黑	舒	,	和	放	向下	这	野蛮人	乌合之众	.

曾任黑蜀总督，镇压蛮夷暴民。

[ænd; ənd] [wʌn] [meɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

And	one	May	he	had	you	send	for	me	,
和	一	可能	他	有	你	发送	为了	我	,

五月份有一次，他让你派人来接我。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

despite	the	long	distance	.
尽管	这	长的	距离	.

尽管距离遥远。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['brəʊkən] [wiːlz] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [ai] [woʊnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt]

And	what	with	broken	wheels	and	so	on	,	I	won't	say	it	wasn't
和	什么	和	破碎的	车轮	和	所以	在	,	我	惯于	说	它	不是

再加上车轮损坏之类的问题，我不能说它不是。

[hɑːd] ['gəʊɪŋ] ,

hard	going	,
难的	去	,

艰难的路途

['əʊvə(r)] [rəʊdz] ['twɪstɪd] [laɪk] ['ʃiːps] - [gʌts] .

Over	roads	twisted	like	sheeps	'	guts	.
超过	道路	扭曲	喜欢	绵羊	-	内脏	.

道路蜿蜒曲折，如同羊肠一般。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] , [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

And	I	was	still	going	,	late	in	the	year	,
和	我	曾是	仍然	去	,	晚的	在	这	年	,

直到年底，我还在继续。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

in	the	cutting	wind	from	the	North	,
在	这	切割	风	从	这	北	,

在来自北方的凛冽寒风中，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɒst] ,

And	thinking	how	little	you	cared	for	the	cost	,
和	思维	如何	小的	你	关心	为了	这	成本	,

想想你对成本有多么不在乎，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['keərɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	caring	enough	to	pay	it	.
和	你	关怀	足够的	到	支付	它	.

而你却愿意为此付费。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] :

And	what	a	reception	:
和	什么	一个	接待	:

真是热烈的反响:

[red] [dʒeɪd] [kʌps] , [fuːd] [wel] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [bluː] ['dʒuːəld] ['teɪb(ə)l] ,

Red	jade	cups	,	food	well	set	on	a	blue	jewelled	table	,
红色的	玉	杯子	,	食物	出色地	放	在	一个	蓝色的	珠宝	桌子	,

红玉杯，佳肴摆放在镶着宝石的蓝色桌子上，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

And	I	was	drunk	,	and	had	no	thought	of	returning	.
和	我	曾是	醉	,	和	有	不	想法	的	返回	.

我当时喝醉了，根本没想过要回去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [wɔːk] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] ['westən] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	you	would	walk	out	with	me	to	the	western	corner	of	the
和	你	会	走	出去	和	我	到	这	西	角落	的	这

然后你会和我一起走到西角。

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

城堡，

[tuː; tə][ðə; ði][dɪ'næstɪk]['temp(ə)l] , [wɪð] ['wɔːtə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][æz; əz] [bluː] [dʒeɪd] ,

To	the	dynastic	temple	,	with	water	about	it	clear	as	blue	jade	,
到	这	王朝	寺庙	,	和	水	关于	它	清除	作为	蓝色的	玉	,

前往王朝寺庙，周围环绕着清澈如蓝玉般的水，

[wɪð] [boʊts] ['fləʊtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [maʊθ] - ['ɔːrgənz][ænd; ənd] [drʌmz] ,

With	boats	floating	,	and	the	sound	of	mouth	-	organs	and	drums	,
和	船	漂浮的	,	和	这	声音	的	嘴	-	器官	和	鼓	,

船只在水面上漂浮，口琴和鼓声响起，

[wɪð] ['rɪplz] [laɪk]['drægən] - [skeɪlz] , ['gəʊɪŋ] [grɑːs] [griːn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

With	ripples	like	dragon	-	scales	,	going	grass	green	on	the	water	,
和	涟漪	喜欢	龙	-	秤	,	去	草	绿色的	在	这	水	,

水面泛起涟漪，如同龙鳞般斑驳，泛着草绿色的光泽。

['pleʒə(r)] ['lɑːstɪŋ] , [wɪð] ['kɔːti'zæn] , ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

Pleasure	lasting	,	with	courtezans	,	going	and	coming	without
乐趣	持久	,	和	妓女	,	去	和	未来	没有

与妓女寻欢作乐，持久欢愉，来来往往，毫无顾忌。

['hɪndrəns] ,

hindrance	,
障碍	,

障碍，

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [fleɪks] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [snəʊ] ,

With	the	willow	flakes	falling	like	snow	,
和	这	柳	薄片	坠落	喜欢	雪	,

柳絮如雪般飘落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [və'mɪljən] [g'ɜːlz] ['getɪŋ] [drʌŋk] [ə'baʊt] ['sʌnset] ,

And	the	vermilioned	girls	getting	drunk	about	sunset	,
和	这	朱红色	女孩们	获得	醉	关于	日落	,

还有那些在日落时分喝得酩酊大醉的红唇少女们，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [rɪ'flektɪŋ] [griːn] ['aɪbraʊz]

And	the	water	a	hundred	feet	deep	reflecting	green	eyebrows
和	这	水	一个	百	脚	深的	反思	绿色的	眉毛

水深百尺，倒映着绿色的眉毛

— ['aɪbraʊz] ['peɪntɪd] [griːn] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [ɪn] [jʌŋ] ['muːnlaɪt] ,

—	Eyebrows	painted	green	are	a	fine	sight	in	young	moonlight	,
—	眉毛	绘	绿色的	是	一个	美好的	视线	在	年轻的	月光	,

—在月光下，年轻的女孩画着绿色的眉毛，真是一道亮丽的风景。

['greɪsfəli] ['peɪntɪd] —

Gracefully	painted	—
优雅地	绘	—

画得真漂亮——

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['sɪŋɪŋ] [bæk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	the	girls	singing	back	at	each	other	,
和	这	女孩们	歌唱	后退	在	每个	其他	,

女孩们互相哼唱着，

['dɑ:nsɪŋ] [ɪn][træns'pærənt] [brə'keɪd] ,
Dancing **in** **transparent** **brocade** **,**
跳舞 在 透明的 锦缎 ,

身着透明锦缎翩翩起舞，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
And **the** **wind** **lifting** **the** **song** **,** **and** **interrupting** **it** **,**
和 这 风 举重 这 歌曲 , 和 打断 它 ,

风吹起了歌声，打断了它。

['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] .
Tossing **it** **up** **under** **the** **clouds** **.**
抛掷 它 向上 在下面 这 云 .

在云层下抛掷它。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['kɒmz] [tu:; tə][æn; ən][end] .
And **all** **this** **comes** **to** **an** **end** **.**
和 全部 这 来 到 一个 结尾 .

这一切终将结束。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][met] [wɪð] .
And **is** **not** **again** **to** **be** **met** **with** **.**
和 是 不是 再次 到 是 遇见 和 .

而且不会再遇到了。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
I **went** **up** **to** **the** **court** **for** **examination** **,**
我 去 向上 到 这 法庭 为了 考试 ,

我到法庭接受讯问，

[traɪd] - [lʌk] , ['ɒfəd] [ðə; ði] - [sɒŋ] ,
Tried **Layu's** **luck** **,** **offered** **the** **Choyo** **song** **,**
尝试 - 运气 , 提供 这 - 歌曲 ,

试试莱玉的运气，献上了乔约之歌，

[ænd; ənd][gɒt][nəʊ][prə'məʊʃ(ə)n] ,
And **got** **no** **promotion** **,**
和 得到 不 晋升 ,

结果没有升职。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['maʊntənz]
and **went** **back** **to** **the** **East** **Mountains**
和 去 后退 到 这 东方 山脉

然后返回了东部山脉。

[waɪt] - ['hedɪd] .
white **-** **headed** **.**
白色的 - 标题 .

白头。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] , ['leɪtə(r)] , [wi:; wi][met][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [brɪdʒ] - [hed] .
And **once** **again** **,** **later** **,** **we** **met** **at** **the** **South** **bridge** **-** **head** **.**
和 一次 再次 , 之后 , 我们 遇见 在 这 南 桥 - 头 .

后来，我们又在南桥头堡相遇了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kraʊd] [brəʊk] [ʌp] , [ju:; jʊ] [went] [nɔ:θ] [tu:; tə][sæn; sɑ:n] ['pæləs] ,
And **then** **the** **crowd** **broke** **up** **,** **you** **went** **north** **to** **San** **palace** **,**
和 然后 这 人群 打破 向上 , 你 去 北 到 圣 宫殿 ,

然后人群散去，你们向北前往三宫。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:sk] [haʊ] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] ['pɑ:tɪŋ] :
And **if** **you** **ask** **how** **I** **regret** **that** **parting** **:**
和 如果 你 问 如何 我 后悔 那 离别 :

如果你问我对那次离别有何遗憾：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ˈfɔːlɪŋ] [æt; ət] [sprɪŋz] [end]

It	is	like	the	flowers	falling	at	Spring's	end
它	是	喜欢	这	花朵	坠落	在	春天	结尾

就像春天结束时飘落的花朵一样

[kənˈfjuːzd] , [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)l] .

Confused	,	whirled	in	a	tangle	.
使困惑	,	旋转	在	一个	纠纷	.

困惑，陷入混乱。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ,

What	is	the	use	of	talking	,	and	there	is	no	end	of	talking	,
什么	是	这	使用	的	说	,	和	那里	是	不	结尾	的	说	,

说话有什么用？而且说话似乎永无止境。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][end][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] .

There	is	no	end	of	things	in	the	heart	.
那里	是	不	结尾	的	事物	在	这	心	.

人心中没有尽头。

[aɪ][kɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

I	call	in	the	boy	,
我	称呼	在	这	男生	,

我把男孩叫了进来，

[hæv; həv][hɪm][sɪt][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [hɪə(r)]

Have	him	sit	on	his	knees	here
有	他	坐	在	他的	膝盖	这里

让他跪在这里

[tuː; tə] [siːl] [ðɪs] ,

To	seal	this	,
到	海豹	这	,

为了巩固这一点，

[ænd; ənd][send][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , ['θɪŋkɪŋ] .

And	send	it	a	thousand	miles	,	thinking	.
和	发送	它	一个	千	英里	,	思维	.

然后把它送到千里之外，边走边想。

[baɪ][rːhɑːkuː] .

By	Rihaku	.
经过	利白	.

作者：Rihaku。

[ðə; ði]['siːfeərə(r)]

The	Seafarer
这	海员

水手

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːli] ['æŋgləʊ] - ['sæksn][tekst])

(	From	the	early	Anglo	-	Saxon	text	)
(	从	这	早期的	盎格鲁	-	撒克逊	文本	)

（摘自早期盎格鲁-撒克逊文本）

[meɪ] [aɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [self] [sɔːŋz] [truːθ] ['rekən] ,

May	I	for	my	own	self	song's	truth	reckon	,
可能	我	为了	我的	自己的	自己	歌曲的	真相	估计	,

我可以为自己歌声的真谛去思考吗?

['dʒɜːrniz] ['dʒɑːgən] , [haʊ] [aɪ][ɪn] [hɑːʃ] [deɪz]

Journey's	jargon	,	how	I	in	harsh	days
旅程	行话	,	如何	我	在	残酷的	天

Journey的行话，我在艰难的日子里是如何度过的

['hɑːdʃɪp] [ɪn'djʊəd] [ɒft] .
Hardship endured oft .
困境 忍受 经常 .

经常忍受苦难。

['bɪtə(r)] [brest] - [k'eəz] [hæv; həv][ai][ɐb'aɪdɪd] ,
Bitter breast - cares have I abided ,
苦的 胸部 - 关心 有 我 遵守 ,

我忍受了哺乳期的种种苦楚，

[nəʊn] [ɒn][maɪ] [kiːl] ['meni] [ə; eɪ] [kerz] [həʊld] ,
Known on my keel many a care's hold ,
已知 在 我的 龙骨 许多 一个 护理 抓住 ,

我的船底承载着许多忧虑，

[ænd; ənd]['daɪə(r)] [siː] - [sɜːdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai][ɒft] [spent]
And dire sea - surge , and there I oft spent
和 可怕的 海 - 涌 , 和 那里 我 经常 花费

还有可怕的海浪，我经常在那里待着

['nærəʊ] ['naɪtwɒtʃ] [naɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [hed]
Narrow nightwatch nigh the ship's head
狭窄的 夜巡 夜 这 船的 头

船头附近有一条狭窄的夜间巡逻线。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [kləʊz] [tuː; tə] [klɪfs] .
While she tossed close to cliffs .
尽管 她 抛掷 关闭 到 悬崖 .

她被抛向悬崖边。

['kəʊldli] [ə'flɪktɪd] ,
Coldly afflicted ,
冷冷地 受苦的 ,

受寒症折磨，

[maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [frɒst] [bɪ'nʌmd] .
My feet were by frost benumbed .
我的 脚 是 经过 霜 麻木 .

我的脚被冻麻了。

[tʃɪl] [ɪts] [tʃeɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ; ['tʃeɪfɪŋ] [saɪz]
Chill its chains are ; chafing sighs
寒意 它是 链条 是 ; 摩擦 叹息

冰冷的锁链；令人窒息的叹息

[hjuː] [maɪ] [hɑːt] [raʊnd] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [bɪ'gɒt]
Hew my heart round and hunger begot
槎 我的 心 圆形的 和 饥饿 生

撕裂我的心，饥饿感涌上心头

[mɪə(r)] - ['wɪəri] [muːd] .
Mere - weary mood .
仅仅 - 厌倦 情绪 .

只是心情疲惫。

[lest] [mæn] [nəʊ] [nɒt]
Lest man know not
免得 男人 知道 不是

免得人不知道

[ðæt] [hiː; hi][ɒn][draɪ][lænd] ['lʌvliɪst] ['lɪvəθ] ,
That he on dry land loveliest liveth ,
那 他 在 干燥 土地 最可爱的 活着 ,

他在陆地上生活得最美好，

[lɪst] [haʊ] [aɪ] , [keə(r)] - ['retʃɪd] , [ɒn] [aɪs] - [kəʊld] [siː] ,
List how I , care - wretched , on ice - cold sea ,
列表 如何 我 , 关心 - 可怜 , 在 冰 - 寒冷的 海 ,

请列举我这忧心忡忡、身处冰冷大海的人们的感受。

['weðəd] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] , ['retʃɪd] ['aʊtkɑːst]
Weathered the winter , wretched outcast
风化的 这 冬天 , 可怜 被排斥者

熬过了寒冬，可怜的弃儿

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɪnzmən] ;
Deprived of my kinsmen ;
被剥夺的 的 我的 亲属 ;

失去了亲人；

[hʌŋ] [wɪð] [hɑːd] [aɪs] - [fleɪks] , [weə(r)] [heɪl] - [skɜː] [fluː] ,
Hung with hard ice - flakes , where hail - scur flew ,
洪 和 难的 冰 - 薄片 , 在哪里 冰雹 - scur 飞翔 ,

挂满了坚硬的冰片，冰雹飞溅之处，

[ðeə(r)] [aɪ] [hɜːd] [nɔːt] [seɪv] [ðə; ðɪ] [hɑːʃ] [siː]
There I heard naught save the harsh sea
那里 我 听到 零 节省 这 残酷的 海

在那里，我什么也没听到，只有汹涌的海浪声。

[ænd; ənd] [aɪs] - [kəʊld] [weɪv] , [æt; ət] [waɪlz] [ðə; ðɪ] [swɒn] [kraɪz] ,
And ice - cold wave , at whiles the swan cries ,
和 冰 - 寒冷的 海浪 , 在 当 这 天鹅 哭泣 ,

冰冷的波浪袭来，天鹅不时发出哀鸣。

[dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [geɪmz] [ðə; ðɪ] - ['klæmə(r)] ,
Did for my games the gannet's clamour ,
做过 为了 我的 游戏 这 - 叫嚣 ,

塘鹅的叫声对我的游戏有帮助吗?

[siː] - [faul] - ['laʊdnəs] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['lɑːftə(r)] ,
Sea - fowls ' loudness was for me laughter ,
海 - 家禽 - 响度 曾是 为了 我 笑声 ,

海鸟的叫声让我发笑。

[ðə; ðɪ] [mjuːz] - ['sɪŋɪŋ] [ɔːl] [maɪ] [miːd] - [drɪŋk] .
The mews ' singing all my mead - drink .
这 巷子 - 歌唱 全部 我的 蜂蜜酒 - 喝 .

马厩里传来歌声，我的蜂蜜酒都喝光了。

[stɔːrmz] , [ɒn] [ðə; ðɪ] [stəʊn] - [klɪfs] ['biːt(ə)n] , [fel] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stɜːn]
Storms , on the stone - cliffs beaten , fell on the stern
暴风雨 , 在 这 石头 - 悬崖 被打败 , 跌倒 在 这 船尾

暴风雨拍打着被风吹得东倒西歪的石崖，倾泻在船尾。

[ɪn] ['aɪsi] ['feðər] ; [fʊl] [ɒft] [ðə; ðɪ] ['iːg(ə)l] [skriːmd]
In icy feathers ; full oft the eagle screamed
在 冰冷的 羽毛 ; 满的 经常 这 鹰 尖叫

冰冷的羽毛；雄鹰常常发出尖叫

[wɪð] [spreɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pɪnjən] .
With spray on his pinion .
和 喷 在 他的 小齿轮 .

他的翅膀上喷了些东西。

[nɒt] ['eni] [prə'tektə(r)]
Not any protector
不是 任何 保护者

没有任何保护者

[meɪ] [meɪk] ['meri] [mæn][f'eəɹɪŋ] ['niːdi] .
May make merry man faring needy .
可能 制作 欢乐 男人 航道 贫困 .

或许能让穷困潦倒的旅人感到快乐。

[ðɪs] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [bɪ'liːvz] , [huː] [aɪ] [ɪn] ['wɪnsəm] [laɪf]
This he little believes , who aye in winsome life
这 他 小的 相信 , WHO 是的 在 迷人的 生活

他对此几乎不信，因为他终日沉浸在迷人的生活中。

[ə'baidz] - [mɪd] ['bəːgə] [sʌm; səm] ['hevi] ['bɪznəs] ,
Abides ' mid burghers some heavy business ,
遵守 - 中 市民 一些 重的 商业 ,

市民们忙于一些繁重的生意，

['welθi] [ænd; ənd][waɪn] - [flʌʃt] , [haʊ] [ai] ['wɪəri] [ɒft]
Wealthy and wine - flushed , how I weary oft
富裕 和 葡萄酒 - 酡 , 如何 我 厌倦 经常

富有且酒气熏天，我常常感到疲惫不堪

[mʌst; məst][baɪd] [ə'bʌv] [braɪn] .
Must bide above brine .
必须 比德 多于 盐水 .

必须位于盐水上方。

- ['naɪtʃeɪd] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] ,
Neareth nightshade , snoweth from north ,
- 茄科植物 , 斯诺伊斯 从 北 ,

茄科植物附近，北方下雪，

[frɒst] [frəʊz][ðə; ði][lænd] , [heɪl] [fel] [ɒn] [ɜːθ] [ðen]
Frost froze the land , hail fell on earth then
霜 冻住了 这 土地 , 冰雹 跌倒 在 地球 然后

霜冻笼罩大地，冰雹倾盆而下。

[kɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][k'əʊldəst] .
Corn of the coldest .
玉米 的 这 最冷 .

最冷的玉米。

['næθlis] [ðeə(r)] ['nɑːkɪθ] [naʊ]
Nathless there knocketh now
然而 那里 敲门 现在

然而，现在有人敲门了

[ðə; ði] [hɑːrts] [θɔːt] [ðæt]
The heart's thought that
这 心脏的 想法 那

内心深处的想法是

[ai][ɒn] [haɪ] [striːmz]
I on high streams
我 在 高的 溪流

我在高流中

[ðə; ði][sɔːlt] - ['weɪvi]['tjuːmʌlt] [trə'vɜːs] [ə'ləʊn] .
The salt - wavy tumult traverse alone .
这 盐 - 波浪状 骚乱 横穿 独自的 .

独自穿越波涛汹涌的咸水海域。

[ɔːl'weɪ][maɪ][maɪndz][lʌst]
Moaneth alway my mind's lust
呻吟 总是 我的 心灵的 欲望

莫阿内斯总是我心中的欲望

[ðæt] [ai][feə(r)] [fɔːθ] , [ðæt] [ai][ə'fɑː(r)] [hens]
That I fare forth , that I afar hence
那 我 票价 前进 , 那 我 远方 因此

我要远行，我要远走他乡

[siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['fɑːstnəs] .
Seek out a foreign fastness .
寻找 出去 一个 外国的 快速 .

寻找外国的堡垒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [muːd] - ['lɒfti] [mæn]['əʊvə(r)] ['ɜːrθs] [mɪdst] ,
For this there's no mood - lofty man over earth's midst ,
为了 这 有 不 情绪 - 高远 男人 超过 地球的 中间 ,

为此，地球上并没有什么高高在上的君主。

[nɒt] [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [wɪl] [hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz]
Not though he be given his good , but will have in his
不是 尽管 他 是 给定 他的 好的 , 但 将要 有 在 他的

虽然他得到了好处，但他仍然会拥有

[juːθ] [griːd] ;
youth greed ;
青年 贪婪 ;

青年人的贪婪；

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [diːd] [tuː; tə][ðə; ði]['deərɪŋ] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]
Nor his deed to the daring , nor his king to the faithful
也不 他的 契据 到 这 大胆 , 也不 他的 国王 到 这 忠实

他对勇猛者的事迹，以及他对忠诚者的君王，都无能为力。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - [feə(r)]
But shall have his sorrow for sea - fare
但 将 有 他的 悲哀 为了 海 - 票价

但他必将为航海而悲伤

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːd] [wɪl] .
Whatever his lord will .
任何 他的 主 将要 .

遵从主人的意愿。

[hiː; hi] [hæθ] [nɒt] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpɪŋ] , [nɔː(r)][ɪn] [rɪŋ] - ['hævɪŋ]
He hath not heart for harping , nor in ring - having
他 有 不是 心 为了 喋喋不休 , 也不 在 戒指 - 拥有

他既不喜爱弹奏竖琴，也不喜爱佩戴戒指。

[nɔː(r)] ['wɪnsəmnəs] [tuː; tə][waɪf] , [nɔː(r)] [wɜːrldz] [dɪ'laɪt]
Nor winsomeness to wife , nor world's delight
也不 迷人 到 妻子 , 也不 世界的 喜

既不讨妻子喜欢，也不取悦世人

[nɔː(r)] ['eni] [wɪt] [els] [seɪv] [ðə; ði] [weɪvz] [slæʃ] ,
Nor any whit else save the wave's slash ,
也不 任何 白色 别的 节省 这 波浪 削减 ,

除了海浪的冲击之外，别无其他。

[jet] ['lɒŋɪŋ] ['kɒmz] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][feə(r)] [fɔːθ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
Yet longing comes upon him to fare forth on the water .
然而 渴望 来 之上 他 到 票价 前进 在 这 水 .

然而，他心中却涌起一股渴望，想要乘船出海。

['bɒsk] ['teɪkɪθ] ['blɒsəm] , ['kʌmɪθ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['beriz] ,
Bosque taketh blossom , cometh beauty of berries ,
博斯克 拿 开花 , 到来 美丽 的 浆果 ,

森林里繁花似锦，浆果美不胜收。

['fiːldz] [tuː; tə] ['feənəs] , [lænd] [feəz] ['brɪskə(r)] ,
Fields **to** **fairness** **,** **land** **fares** **brisker** **,**
田野 到 公平 , 土地 票价 更轻快 ,

田地趋于公平，土地价格上涨，

[ɔːl] [ðɪs] [mæn]['iːgə(r)][ɒv; əv] [muːd] ,
All **this** **admonisheth** **man** **eager** **of** **mood** **,**
全部 这 劝诫 男人 渴望的 的 情绪 ,

这一切都告诫那些急于表达情绪的人。

[ðə; ði] [hɑːt] [tɜːnz] [tuː; tə]['træv(ə)l][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ðen] [θɪŋks]
The **heart** **turns** **to** **travel** **so** **that** **he** **then** **thinks**
这 心 转弯 到 旅行 所以 那 他 然后 思考

他的心转向旅行，于是他开始思考。

[ɒn] [flʌd] - [weɪz] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .
On **flood** **-** **ways** **to** **be** **far** **departing** **.**
在 洪水 - 方式 到 是 远的 离开 .

在泄洪道上，将远离尘嚣。

['kʊkuː] ['kæləθ] [wɪð] ['gluːmi] ['kraɪɪŋ] ,
Cuckoo **calleth** **with** **gloomy** **crying** **,**
布谷鸟 呼唤 和 阴沉 哭泣 ,

杜鹃发出凄厉的啼鸣，

[hiː; hi] [sɪŋgɪθ] ['sʌmərˌwɔːrd] , - ['spɹəʊ] ,
He **singeth** **summerward** **,** **bodeth** **sorrow** **,**
他 辛格斯 向夏 , - 悲哀 ,

他向着夏天歌唱，预示着悲伤，

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [hɑːrts] [blʌd] .
The **bitter** **heart's** **blood** **.**
这 苦的 心脏的 血 .

苦涩的心之血。

['bɜːgə(r)] [nəʊz] [nɒt] —
Burgher **knows** **not** **—**
市民 知道 不是 —

伯格不知道——

[hiː; hi][ðə; ði] ['prɒspərəs] [mæn] — [wɒt] [sʌm; səm] [pə'fɔːm]
He **the** **prosperous** **man** **—** **what** **some** **perform**
他 这 繁荣 男人 — 什么 一些 履行

他，这位富裕的人——有些人会做什么

[weə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ðem; ðəm]['waɪdɪst] ['drɔːɪθ] .
Where **wandering** **them** **widest** **draweth** **.**
在哪里 漫游 他们 最宽 绘制 .

漫游到最广阔的地方。

[səʊ] [ðæt] [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [bɜːst] [frɒm; frəm][maɪ] [brest] - [lɒk] ,
So **that** **but** **now** **my** **heart** **burst** **from** **my** **breast** **-** **lock** **,**
所以 那 但 现在 我的 心 爆裂 从 我的 胸部 - 锁 ,

所以，现在我的心脏从胸口爆裂而出，

[maɪ] [muːd] - [mɪd][ðə; ði][mɪə(r)] - [flʌd] ,
My **mood** **'** **mid** **the** **mere** **-** **flood** **,**
我的 情绪 - 中 这 仅仅 - 洪水 ,

洪水之中我的心情，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪlz] ['eɪkə(r)] , [wʊd] ['wɒndə(r)][waɪd] .
Over **the** **whale's** **acre** **,** **would** **wander** **wide** **.**
超过 这 鲸鱼的 英亩 , 会 漫步 宽的 .

在鲸鱼栖息的范围内，它会四处游荡。

[ɒn] ['ɜːrθs] ['ʃeltə(r)] ['kʌmɪθ] [ɒft][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
On earth's shelter cometh oft to me ,
在 地球的 庇护所 到来 经常 到 我 ,

尘世的庇护常常临到我，

['iːgə(r)][ænd; ənd] ['redi] , [ðə; ðɪ]['kraɪɪŋ] [ləʊn] - ['flaɪə(r)] ,
Eager and ready , the crying lone - flyer ,
渴望的 和 准备好 , 这 哭泣 孤独 - 传单 ,

渴望而准备就绪，哭泣的独行飞行员

[hwet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [weɪl] - [pɑːθ][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,
Whets for the whale - path the heart irresistibly ,
磨刀石 为了 这 鲸 - 小路 这 心 无法抗拒地 ,

鲸鱼之路令心无法抗拒，

['or] [træks] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ; ['siːɪŋ] [ðæt] ['enihaʊ]
O'er tracks of ocean ; seeing that anyhow
超过 轨道 的 海洋 ; 看到 那 无论如何

越过海洋的轨迹；无论如何，考虑到

[maɪ] [lɔːd] [diːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ded] [laɪf]
My lord deems to me this dead life
我的 主 认为 到 我 这 死的 生活

我的主人认为这是行尸走肉般的生活

[ɒn] [ləʊn] [ænd; ənd][ɒn][lænd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [nɒt]
On loan and on land , I believe not
在 贷款 和 在 土地 , 我 相信 不是

就贷款和土地而言，我认为不是。

[ðæt] ['eni] [ɜːθ] - [wiːl] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['stændɪθ]
That any earth - weal eternal standeth
那 任何 地球 - 福利 永恒 站立

任何永恒的地球福祉

[seɪv] [ðeə(r)][biː; bi] ['sʌmwɒt] [kə'læmɪtəs]
Save there be somewhat calamitous
节省 那里 是 有些 灾难性的

否则可能会有些灾难性

[ðæt] , [eə(r)][ə; eɪ][mænz] [taɪd][gəʊ] , [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tweɪn] .
That , ere a man's tide go , turn it to twain .
那 , 埃雷 一个 男人的 潮 去 , 转动 它 到 马克·吐温 .

趁着一个人的潮水还没退去，把它变成两个人。

[dɪ'ziːz] [ɔː(r)]['oʊldnəs][ɔː(r)] [sɒːd] - [heɪt]
Disease or oldness or sword - hate
疾病 或者 老年 或者 剑 - 恨

疾病、年老或对剑的憎恨

[biːts] [aʊt][ðə; ðɪ] [breθ] [frɒm; frəm] [duːm] - [grɪpt] ['bɒdi] .
Beats out the breath from doom - gripped body .
节拍 出去 这 气息 从 厄运 - 紧握 身体 .

死神将他奄奄一息的身体抽干。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['evri] [ɜːl] [wɒt'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['spiːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] —
And for this , every earl whatever , for those speaking after —
和 为了 这 , 每一个 伯爵 任何 , 为了 那些 请讲 后 —

而对于接下来发言的每一位伯爵——

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] , [boʊstɪθ] [sʌm; səm][lɑːst] [wɜːd] ,
Laud of the living , boasteth some last word ,
赞美 的 这 活的 , 吹嘘 一些 最后的 单词 ,

赞美生者，并夸耀最后的遗言，

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɜːk] [eə(r)][hiː; hi] [pɑːs] ['ɒnwəd] ,
That he will work ere he pass onward ,
那 他 将要 工作 埃雷 他 经过 向前 ,

他会在离世前继续工作。

[freɪm] [ɒn][ðə; ði][feə(r)] [ɜːθ] - [genst] [fəʊz][hɪz; ɪz] ['mælɪs] ,
Frame on the fair earth - gainst foes his malice ,
框架 在 这 公平的 地球 - 对抗 敌人 他的 恶意 ,

在美丽的土地上构筑"针对敌人的恶意",

['deərɪŋ] [ə'duː] , . . .
Daring ado , . . .
大胆 阿多 , . . .

大胆的冒险，.....

[səʊ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [hɪm] ['ɑːftə(r)]
So that all men shall honour him after
所以 那 全部 男人 将 荣誉 他 后

以便所有人都尊敬他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːd] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] - [mɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
And his laud beyond them remain - mid the English ,
和 他的 赞美 超过 他们 保持 - 中 这 英语 ,

而他在其他地区所获得的赞誉，仍然在英格兰人中流传。

[aɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [laɪfs] - [blɑːst] ,
Aye , for ever , a lasting life's - blast ,
是的 , 为了 曾经 , 一个 持久 生活的 - 爆炸 ,

是的，永远，永不落幕的精彩人生，

[dɪ'laɪt] [mɪd][ðə; ði] ['daʊti] .
Delight mid the doughty .
喜 中 这 强悍 .

在面团中享受愉悦。

[deɪz] ['lɪt(ə)l]['djʊərəb(ə)l] ,
Days little durable ,
天 小的 耐用的 ,

几天不太耐用，

[ænd; ənd][ɔːl] ['ærəgəns] [ɒv; əv] ['ɜːθn] ['rɪtʃɪz] ,
And all arrogance of earthen riches ,
和 全部 傲慢 的 土 财富 ,

以及一切世俗财富带来的傲慢，

[ðeə(r)] [kʌm] [naʊ] [nəʊ] [kɪŋz] [nɔː(r)] ['sizərz]
There come now no kings nor Caesars
那里 来 现在 不 国王 也不 凯撒

如今既无君王，也无凯撒。

[nɔː(r)][gəʊld] - ['gɪvɪŋ] [lɔːdz] [laɪk] [ðəʊz] [gɒn] .
Nor gold - giving lords like those gone .
也不 金子 - 给予 领主们 喜欢 那些 已消失 .

也没有像那些逝去的慷慨赐予黄金的领主了。

[haʊ'eər] [ɪn] [mɜːθ] [məʊst]['mægnɪfaɪd] ,
Howe'er in mirth most magnified ,
然而 在 欢笑 最多 放大 ,

然而，在极度的欢乐中，

[huː'ɛə] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][laɪf][məʊst] ['lɔːrdliɪst] ,
Whoe'er lived in life most lordliest ,
谁 居住地 在 生活 最多 最尊贵的 ,

生前最尊贵的人，

[drɪə(r)][ɔ:l] [ðɪs] ['eksələns] , [dɪ'laɪts] [ʌn'dʊrəbl] !
Drear all this excellence , delights undurable !
凄凉 全部 这 卓越 , 美味 不耐用 !

所有这些美好都黯然失色，快乐转瞬即逝！

[ðə; ði] [wɒtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:ld] [hoʊldɪθ] .
Waneth the watch , but the world holdeth .
渐弱 这 手表 , 但 这 世界 持有 .

钟表虽已停摆，但世界依然运转。

[tu:m] [hɪdɪθ] ['trʌb(ə)l] .
Tomb hideth trouble .
墓 隐藏 麻烦 .

坟墓里藏着麻烦。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][leɪd] [ləʊ] .
The blade is laid low .
这 刀刃 是 铺设 低的 .

刀刃放得很低。

['ɜ:θli] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] .
Earthly glory ageth and seareth .
尘世的 荣耀 年龄 和 西雷斯 .

尘世的荣耀永存，永不消逝。

[nəʊ][mæn][æt; ət][ɔ:l]['gəʊɪŋ][ðə; ði] ['ɜ:rθs] [geɪt] ,
No man at all going the earth's gait ,
不 男人 在 全部 去 这 地球的 步态 ,

没有人走在地球的道路上，

[bʌt; bət][eɪdʒ] [feəz] [ə'genst] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
But age fares against him , his face paleth ,
但 年龄 票价 反对 他 , 他的 脸 苍白 ,

但岁月不饶人，他脸色苍白。

[greɪ] - [heəd] [hi:; hi] [groʊnɪθ] , [nəʊz] [gɒn] [kəm'pænjənz] ,
Grey - haired he groaneth , knows gone companions ,
灰色的 - 头发 他 呻吟 , 知道 已消失 同伴 ,

他白发苍苍地呻吟着，知道那些逝去的同伴们。

['lɔ:dli] [men][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ɜ:θ] - ,
Lordly men are to earth o'ergiven ,
尊贵的 男人 是 到 地球 - ,

神圣的人对大地过于宽容，

[nɔ:(r)] [meɪ] [hi:; hi] [ðen] [ðə; ði] [fleʃ] - ['kʌvə(r)] , [hu:z] [laɪf] [si:sɛθ] ,
Nor may he then the flesh - cover , whose life ceaseth ,
也不 可能 他 然后 这 肉 - 覆盖 , 谁 生活 停止 ,

他也不能成为那肉身的保护者，那肉身的生命终将消逝。

[nɔ:(r)] [i:t] [ðə; ði] [swi:t] [nɔ:(r)] [fi:l] [ðə; ði] ['sɒri] ,
Nor eat the sweet nor feel the sorry ,
也不 吃 这 甜的 也不 感觉 这 对不起 ,

既不吃甜食，也不感到悲伤。

[nɔ:(r)][stɜ:(r)][hænd][nɔ:(r)] [θɪŋk] [ɪn][mɪd] [hɑ:t] ,
Nor stir hand nor think in mid heart ,
也不 搅拌 手 也不 思考 在 中 心 ,

既不动手，也不在心中沉思

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] [stru:] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [gəʊld] ,
And though he strew the grave with gold ,
和 尽管 他 胪 这 严重 和 金子 ,

虽然他用黄金铺满了坟墓，

[hɪz; ɪz] [bɔːn] ['brʌðəz] , [ðeə(r)] ['berid] ['bɒdɪz]

His	**born**	**brothers**	**,**	**their**	**buried**	**bodies**
他的	出生	兄弟	,	他们的	埋葬	身体

他的亲兄弟，他们的遗体

[biː; bi][æn; ən] [ʌn'laɪkli] ['treʒə(r)] [hɔːd] .

Be	**an**	**unlikely**	**treasure**	**hoard**	**.**
是	一个	不太可能	宝藏	囤	.

成为意想不到的宝藏。

[frɒm; frəm][rːhɑːkuː]

From	**Rihaku**
从	利白

来自利白

[fɔː(r)] ['poʊəmz][ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

FOUR	**POEMS**	**OF**	**DEPARTURE**
四	诗歌	的	离开

四首离别诗

[lait] [reɪn][ɪz][ɒn][ðə; ði] [lait] [dʌst] .

Light	**rain**	**is**	**on**	**the**	**light**	**dust**	**.**
光	雨	是	在	这	光	灰尘	.

细雨落在轻柔的尘土上。

[ðə; ði] ['wiləuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] - [jɑːd]

The	**willows**	**of**	**the**	**inn**	**-**	**yard**
这	柳树	的	这	客栈	-	院子

客栈院子里的柳树

[wɪl] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ['griːnə] [ænd; ənd] ['griːnə] ,

Will	**be**	**going**	**greener**	**and**	**greener**	**,**
将要	是	去	更环保	和	更环保	,

将会越来越环保。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [waɪn] [eə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

But	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**had**	**better**	**take**	**wine**	**ere**	**your**	**departure**	**,**
但	你	,	先生	,	有	更好的	拿	葡萄酒	埃雷	你的	离开	,

先生，您最好在离开前喝点酒。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [frendz] [ə'baʊt][juː; jʊ]

For	**you**	**will**	**have**	**no**	**friends**	**about**	**you**
为了	你	将要	有	不	朋友们	关于	你

因为你身边将没有朋友。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][gəʊ] .

When	**you**	**come**	**to**	**the**	**gates**	**of**	**Go**	**.**
什么时候	你	来	到	这	大门	的	去	.

当你来到Go的门口。

[ˌsepə'reɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [kɪ'æŋ]

Separation	**on**	**the**	**River**	**Kiang**
分离	在	这	河	江

江上的分离

[ˌkeɪ 'əʊ] - [dʒɪn][gəʊz] [west] [frɒm; frəm][ˌkeɪ 'əʊ] - ['kɑːkuː] - [ˌɑːr'oʊ] ,

Ko	**-**	**jin**	**goes**	**west**	**from**	**Ko**	**-**	**kaku**	**-**	**ro**	**,**
柯	-	斤	去	西方	从	柯	-	卡库	-	ro	,

光神从光鹤路向西，

[ðə; ði] [smәʊk] - ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [blɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

The	**smoke**	**-**	**flowers**	**are**	**blurred**	**over**	**the**	**river**	**.**
这	抽烟	-	花朵	是	模糊	超过	这	河	.

河面上烟雾缭绕，模糊不清。

[hɪz; ɪz] [ləʊn] [seɪl] [blɔt] [ðə; ði] [fɑː(r)] [skaɪ] .

His	lone	sail	blots	the	far	sky	.
他的	孤独	帆	印迹	这	远的	天空	.

他孤零零的帆遮蔽了远方的天空。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

And	now	I	see	only	the	river	,
和	现在	我	看	仅有的	这	河	,

现在我只能看到这条河，

[ðə; ði] [lɒŋ] [kɪ'æŋ] , ['riːtʃɪŋ] ['hev(ə)n] .

The	long	Kiang	,	reaching	heaven	.
这	长的	江	,	到达	天堂	.

长江，直达天际。

['teɪkɪŋ] [liːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend]

Taking	Leave	of	a	Friend
采取	离开	的	一个	朋友

向朋友告别

[bluː] ['maʊntənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

Blue	mountains	to	the	north	of	the	walls	,
蓝色的	山脉	到	这	北	的	这	墙壁	,

城墙北面是蓝色的山脉，

[waɪt] ['rɪvə(r)] ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

White	river	winding	about	them	;
白色的	河	绕线	关于	他们	;

白色的河水在他们周围蜿蜒流淌;

[hɪə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌsepə'reɪʃn]

Here	we	must	make	separation
这里	我们	必须	制作	分离

这里我们必须做出区分。

[ænd; ənd] [gəʊ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ded] [grɑːs] .

And	go	out	through	a	thousand	miles	of	dead	grass	.
和	去	出去	通过	一个	千	英里	的	死的	草	.

然后穿过一千英里的枯草带。

[maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fləʊtɪŋ] [waɪd] [klaʊd] .

Mind	like	a	floating	wide	cloud	.
头脑	喜欢	一个	漂浮的	宽的	云	.

心念就像一朵漂浮的广阔云朵。

['sʌnset] [laɪk] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [ə'kweɪntəns]

Sunset	like	the	parting	of	old	acquaintances
日落	喜欢	这	离别	的	老的	熟人

日落如同老友离别

[huː] [baʊ; bəʊ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [klɑːsp, klæsp] [hændz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

Who	bow	over	their	clasped	hands	at	a	distance	.
WHO	弓	超过	他们的	紧握	双手	在	一个	距离	.

他们远远地双手合十，鞠躬致敬。

['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [neɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Our	horses	neigh	to	each	other
我们的	马匹	嘶	到	每个	其他

我们的马互相嘶鸣

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] .

as	we	are	departing	.
作为	我们	是	离开	.

在我们离开之际。

[liːv] - ['teɪkɪŋ] [nɪə(r)]['ʃoʊkuː]
Leave - taking near Shoku
离开 - 采取 靠近 食

在舒库附近告别

" ['sɑːnsoʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv]['ʃoʊkuː] , [bɪlt] [rəʊdz]
" Sanso , King of Shoku , built roads
" 桑索 , 国王 的 食 , 建造 道路

山祖，食之王，修建道路

" [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv]['sɑːnsoʊ][ɑː(r); ə(r)] [stiːp] ,
" They say the roads of Sanso are steep ,
" 他们 说 这 道路 的 桑索 是 陡 ,

“他们说桑索的路很陡峭，

[ʃɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz] .
Sheer as the mountains .
透明 作为 这 山脉 .

陡峭如山。

[ðə; ði] [wɔːlz] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] [mænz] [feɪs] ,
The walls rise in a man's face ,
这 墙壁 上升 在 一个 男人的 脸 ,

墙壁在男人面前升起，

[klaʊdz] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
Clouds grow out of the hill
云 生长 出去 的 这 爬坡道

云朵从山丘中升起

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ['braɪd(ə)l] .
at his horse's bridle .
在 他的 马匹 辔 .

在他的马的缰绳上。

[swiːt] [triːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [peɪvd] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪn] ,
Sweet trees are on the paved way of the Shin ,
甜的 树木 是 在 这 铺砌路面 方式 的 这 胫 ,

新山的铺砌道路两旁长满了甜树。

[ðeə(r)] [trʌŋks] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] ,
Their trunks burst through the paving ,
他们的 树干 爆裂 通过 这 铺路 ,

它们的树干刺破了路面，

[ænd; ənd] ['freʃit] [ɑː(r); ə(r)] [bɜːstɪŋ] [ðeə(r)][aɪs]
And freshets are bursting their ice
和 洪水 是 爆发 他们的 冰

洪水冲破了它们的冰层。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['ʃoʊkuː] , [ə; eɪ] [praʊd] ['sɪti] .
in the midst of Shoku , a proud city .
在 这 中间 的 食 , 一个 自豪的 城市 .

在骄傲的Shoku城中心。

[menz] [feɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [set] ,
Men's fates are already set ,
男士 命运 是 已经 放 ,

男人的命运早已注定。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [di'vainə] .
There is no need of asking diviners .
那里 是 不 需要 的 问 占卜者 .

无需求助于占卜师。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] -

The	City	of	Choan
这	城市	的	-

长安城

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [pleɪ] [ɒn][ðeə(r)] ['terəs] .

The	phoenix	are	at	play	on	their	terrace	.
这	凤凰	是	在	玩	在	他们的	阳台	.

凤凰在它们的露台上嬉戏。

[ðə; ði] ['fiːnɪks] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðə; ði]['rɪvə(r)] [fləʊz] [ɒn][ə'ləʊn] .

The	phoenix	are	gone	,	the	river	flows	on	alone	.
这	凤凰	是	已消失	,	这	河	流量	在	独自的	.

凤凰已逝，江河独自流淌。

['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs]

Flowers	and	grass
花朵	和	草

花草

['kʌvə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [pɑːθ]

Cover	over	the	dark	path
覆盖	超过	这	黑暗的	小路

遮盖黑暗之路

[weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [dɪ'næstɪk] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊ] .

where	lay	the	dynastic	house	of	the	Go	.
在哪里	躺	这	王朝	房子	的	这	去	.

这里是戈氏王朝的宅邸所在地。

[ðə; ði] [braɪt] [klɒθs] [ænd; ənd] [braɪt] [kæps][ɒv; əv] [ʃɪn]

The	bright	cloths	and	bright	caps	of	Shin
这	明亮的	布料	和	明亮的	帽子	的	胫

新军鲜艳的衣着和帽子

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][əʊld] [hɪlz] .

Are	now	the	base	of	old	hills	.
是	现在	这	根据	的	老的	丘陵	.

现在这里是古老山丘的山脚。

[ðə; ði] [θriː] ['maʊntənz] [fɔːl] [θruː] [ðə; ði][fɑː(r)] ['hev(ə)n] ,

The	Three	Mountains	fall	through	the	far	heaven	,
这	三	山脉	落下	通过	这	远的	天堂	,

三座山峰坠入遥远的苍穹，

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ['herən]

The	isle	of	White	Heron
这	小岛	的	白色的	苍鹭

白鹭岛

[splɪts] [ðə; ði] [tuː] [striːmz] [ə'pɑːt] .

splits	the	two	streams	apart	.
分裂	这	二	溪流	除	.

将两条水流分开。

[naʊ] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [sʌn]

Now	the	high	clouds	cover	the	sun
现在	这	高的	云	覆盖	这	太阳

现在高云遮住了太阳

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][nɒt] [siː] - [ə'fɑː(r)]

And	I	can	not	see	Choan	afar
和	我	能	不是	看	-	远方

我看不见远处的乔安。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][sæd] .

And	I	am	sad	.
和	我	是	伤心	.

我很伤心。

[saʊθ] - [fəʊk][ɪn][kəʊld] ['kʌntri]

South	-	Folk	in	Cold	Country
南	-	民间	在	寒冷的	国家

寒冷国度的南方人

[ðə; ði][daɪ] [hɔːs] [nei] [ə'genst] [ðə; ði] [bliːk] [wɪnd][ɒv; əv]['ɛtsuː] ,

The	Dai	horse	neighs	against	the	bleak	wind	of	Etsu	,
这	戴	马	嘶鸣	反对	这	苍凉	风	的	悦洙	,

傣族马匹迎着越州凛冽的寒风嘶鸣。

[ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv]['ɛtsuː][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

The	birds	of	Etsu	have	no	love	for	En	,	in	the	north	,
这	鸟类	的	悦洙	有	不	爱	为了	恩	,	在	这	北	,

越的鸟儿对北方的恩没有好感。

[ɪ'məʊʃ(ə)n][ɪz] [bɔːn] [aʊt][ɒv; əv]['hæbɪt] .

Emotion	is	born	out	of	habit	.
情感	是	出生	出去	的	习惯	.

情绪源于习惯。

['jestədeɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [guːs] [geɪt] ,

Yesterday	we	went	out	of	the	Wild	-	Goose	gate	,
昨天	我们	去	出去	的	这	荒野	-	鹅	门	,

昨天我们从野鹅大门走了出去，

[tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['drægən] - [pen] . [[wʌn]]

To	-	day	from	the	Dragon	-	Pen	.	[	1	]
到	-	天	从	这	龙	-	笔	.	[	1	]

今天来自龙笔。[1]

[sə'praɪzd] .

Surprised	.
惊讶	.

感到惊讶。

['dezət] ['tɜːmɔɪl] .

Desert	turmoil	.
沙漠	动荡	.

沙漠动荡。

[siː] [sʌn] .

Sea	sun	.
海	太阳	.

海日。

['flaɪɪŋ] [snəʊ] [bi'wildə] [ðə; ði][bɑː'beərɪən]['hev(ə)n] .

Flying	snow	bewilders	the	barbarian	heaven	.
飞行	雪	令人困惑	这	野蛮人	天堂	.

漫天飞雪令蛮荒的天空陷入迷茫。

[laɪs] [swɔːm] [laɪk][ænts]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [ə'kuːtrəmənts] .

Lice	swarm	like	ants	over	our	accoutrements	.
虱子	蜂群	喜欢	蚂蚁	超过	我们的	配件	.

虱子像蚂蚁一样爬满我们的物品。

[maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][draɪv][ɒn][ðə; ði] ['feðəri] ['bænəz] .

Mind	and	spirit	drive	on	the	feathery	banners	.
头脑	和	精神	驾驶	在	这	羽毛状的	横幅	.

精神和心灵在羽毛旗帜上驰骋。

[hɑːd] [faɪt] [gets] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] .

Hard	fight	gets	no	reward	.
难的	斗争	获得	不	报酬	.

艰苦奋斗也得不到回报。

['lɔɪəlti] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .

Loyalty	is	hard	to	explain	.
忠诚	是	难的	到	解释	.

忠诚难以解释。

[huː] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] - ,

Who	will	be	sorry	for	General	Rishogu	,
WHO	将要	是	对不起	为了	一般的	-	,

谁会为利绍宫将军感到惋惜呢?

[ðə; ði] [swɪft] ['muːvɪŋ] ,

the	swift	moving	,
这	迅速	移动	,

迅速移动的,

[huːz] [waɪt] [hed] [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɒvɪns] ? [[wʌn]]

Whose	white	head	is	lost	for	this	province	?	[	1	]
谁	白色的	头	是	丢失的	为了	这	省	?	[	1	]

这个省失去了谁的白发?[1]

[aɪ] . [iː] . , [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['wɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	.	e	.	,	we	have	been	warring	from	one	end	of	the	empire	to	the
我	.	e	.	,	我们	有	到过	战争	从	一	结尾	的	这	帝国	到	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

也就是说，我们从帝国的一端打到了另一端，一直在打仗。

[naʊ] [iːst] , [naʊ] [west] , [ɒn] [iːtʃ] ['bɔːdə(r)] .

now	east	,	now	west	,	on	each	border	.
现在	东方	,	现在	西方	,	在	每个	边界	.

现在在东边，现在在西边，在每条边界上。

[aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['ɜːnɪst] - [nəʊts] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

I	have	not	come	to	the	end	of	Ernest	Fenollosa's	notes	by	a	long	way	,
我	有	不是	来	到	这	结尾	的	欧内斯特	-	笔记	经过	一个	长的	方式	,

我离看完欧内斯特·费诺罗萨的笔记还差得很远。

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'taɪəli] [pə'pleksəti] [ðæt] ['kɔːzɪz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siːs] [frɒm; frəm] [trænz'leɪʃ(ə)n] .

nor	is	it	entirely	perplexity	that	causes	me	to	cease	from	translation	.
也不	是	它	完全	困惑	那	原因	我	到	停止	从	翻译	.

让我停止翻译的，并非完全是困惑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[truː] , [ai][kæn; kən][faɪnd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][wʌn][laɪn] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pəʊɪm] :

True	**,**	**I**	**can**	**find**	**little**	**to**	**add**	**to**	**one**	**line**	**out**	**of**	**a**	**certain**	**poem**	**:**
真的	,	我	能	寻找	小的	到	添加	到	一	线	出去	的	一个	肯定	诗	:

的确，对于某首诗中的一句诗，我实在找不到什么可以补充的：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [wɔːkt]

"	**You**	**know**	**well**	**where**	**it**	**was**	**that**	**I**	**walked**
"	你	知道	出色地	在哪里	它	曾是	那	我	步行

你很清楚我走过的那条路。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] .

When	**you**	**had**	**left**	**me**	**.**
什么时候	你	有	左边	我	.

你离开我的时候。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ai][faɪnd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [spiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [lɪtə'rælɪti] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['meni] [məʊst]

"	**In**	**another**	**I**	**find**	**a**	**perfect**	**speech**	**in**	**a**	**literality**	**which**	**will**	**be**	**to**	**many**	**most**
"	在	其他	我	寻找	一个	完美的	演讲	在	一个	直译	哪个	将要	是	到	许多	最多

[ˌʌnək'septəbl] .

unacceptable	**.**
不可接受	.

"在另一篇文章中，我发现了一篇字面意义上的完美演讲，但这对于许多人来说将是不可接受的。"

[ðə; ði] ['kʌplət] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :

The	**couplet**	**is**	**as**	**follows**	**:**
这	对联	是	作为	跟随	:

这首对联的内容如下：

" ['drɔːɪŋ] [spɔːd] , [kʌt] ['ɪntuː]['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] [ə'gen] [fləʊ] :

"	**Drawing**	**sword**	**,**	**cut**	**into**	**water**	**,**	**water**	**again**	**flow**	**:**
"	绘画	剑	,	切	进入	水	,	水	再次	流动	:

拔剑入水，水又流：

[reɪz] [kʌp] , [kwentʃ] ['spɹəʊ] , ['spɹəʊ] [ə'gen] ['spɹi] .

Raise	**cup**	**,**	**quench**	**sorrow**	**,**	**sorrow**	**again**	**sorry**	**.**
增加	杯子	,	淬火	悲哀	,	悲哀	再次	对不起	.

举杯，灭尽悲伤，悲伤依旧，抱歉。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)]['poʊəmz] , ['nəʊtəbli][ðə; ði] " [faɪv] ['kʌlə(r)] [skriːn] , " [ɪn] [wɪtʃ]

"	**There**	**are**	**also**	**other**	**poems**	**,**	**notably**	**the**	**"**	**Five**	**colour**	**Screen**	**,**	**"**	**in**	**which**
"	那里	是	还	其他	诗歌	,	尤其	这	"	五	颜色	屏幕	,	"	在	哪个

[prə'fesə(r)] [ˌfɛnə'loʊsə] [wɒz; wəz] ,

Professor	**Fenollosa**	**was**	**,**
教授	芬诺洛萨	曾是	,

"还有其他一些诗，特别是《五色屏风》，芬诺罗萨教授参与了其中。"

[æz; əz][æn; ən] [ɑːt] ['krɪtɪk] , [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] - [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] ,

as	**an**	**art**	**critic**	**,**	**especially**	**interested**	**,**	**and**	**Rihaku's**	**sort**	**of**	**Ars**	**Poetica**	**,**
作为	一个	艺术	评论家	,	尤其	感兴趣的	,	和	-	种类	的	阿尔斯	诗意	,

作为一名艺术评论家，我尤其感兴趣，尤其是李白的《诗艺》那种风格。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [wɪð] ['dɪfɪdəns] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] .

which	**might**	**be**	**given**	**with**	**diffidence**	**to**	**an**	**audience**	**of**	**good**	**will**	**.**
哪个	可能	是	给定	和	羞怯	到	一个	观众	的	好的	将要	.

或许会带着羞涩，向一群友善的听众发表这番言论。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [gɪv] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [breɪks] [fɔː(r); fə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

But	if	I	give	them	,	with	the	necessary	breaks	for	explanation	,	and
但	如果	我	给	他们	,	和	这	必要的	休息	为了	解释	,	和

[ə; eɪ] ['tiːdiəm] [ɒv; əv] [nəʊts] ,

a	tedium	of	notes	,
一个	乏味	的	笔记	,

但如果我给他们讲解，中间穿插必要的解释，以及冗长的注释，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['heɪtrɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][held][baɪ]['meni] ,

it	is	quite	certain	that	the	personal	hatred	in	which	I	am	held	by	many	,
它	是	相当	肯定	那	这	个人的	仇恨	在	哪个	我	是	握住	经过	许多	,

可以肯定的是，许多人对我怀有深深的个人仇恨。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪdiə] [wɪtʃ] [ɪz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [deəd] ['əʊpənli]

and	the	invidia	which	is	directed	against	me	because	I	have	dared	openly
和	这	讨厌	哪个	是	指导	反对	我	因为	我	有	敢于	公然

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['ɑːtɪsts] ,

to	declare	my	belief	in	certain	young	artists	,
到	宣布	我的	信仰	在	肯定	年轻的	艺术家	,

以及因为我敢于公开表达对某些年轻艺术家的信任而对我表现出的嫉妒和敌意。

[wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][fɜːst][ɒn][ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

will	be	brought	to	bear	first	on	the	flaws	of	such	translation	,
将要	是	带来	到	熊	第一的	在	这	缺陷	的	这样的	翻译	,

首先要指出这种翻译的缺陷，

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [mɜːdʒd] ['ɪntuː] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ɒv; əv] [træns'leʃən] .

and	will	then	be	merged	into	depreciation	of	the	whole	book	of	translations	.
和	将要	然后	是	合并	进入	折旧	的	这	所有的	书	的	翻译	.

然后，它将被纳入整本译本的贬值之中。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [gɪv] ['əʊnli] [ðiːz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l]['poʊəmz] .

Therefore	I	give	only	these	unquestionable	poems	.
所以	我	给	仅有的	这些	毋庸置疑	诗歌	.

因此，我只献上这些无可争议的诗篇。

[iː] . [piː] .

E	.	P	.
E	.	P	.

EP

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神